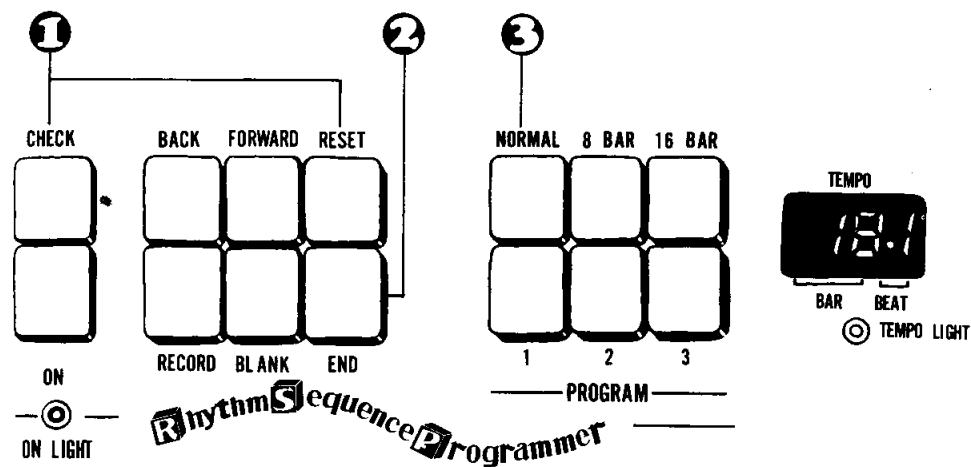


Rhythm Sequence Programmer

Rhythm Sequence Programmer

Programmateur des Séquences Rythmiques

Programador de la Secuencia del Ritmo



- ① The display returns to the first bar with either switch. The contents of the memory are not erased by the RESET button.
- ② The program ON function is automatically released by depressing this button and the LED goes off.
- ③ The Rhythm Sequence Programmer and variation functions are cancelled by this button.

- ① Die Stummanzeige kehrt durch diese Drucktasten auf den 1. Takt zurück, ohne ohne das gespeicherte Rhythmusprogramm zu löschen.
- ② Mit "End" wird die Programm-ON-Funktion automatisch aufgehoben und die LED-Anzeige ausgestellt.
- ③ "Normal" löscht die Funktionen des Rhythm Sequence Programmers und der Variationen.

- ① L'affichage revient à la première mesure avec l'un ou l'autre bouton. Le contenu de la mémoire n'est pas effacé par le bouton RECOMMENCER.
- ② La fonction "ON" du programme est automatiquement annulée en enfonçant ce bouton et l'indicateur DEL s'éteint.
- ③ Le Programmateur de séquences rythmiques et la fonction variation sont annulés avec ce bouton.

- ① El anuncio retorna a el primer compás con cualquiera de los dos conmutadores' El contenido de la memoria no se borra con el botón de REPOSICION.
- ② La función de Encendido del programa es liberada automáticamente al presionar este botón y el LED (diodo emisor de luz) se apaga.
- ③ Con este botón se cancelan las funciones de variación y del Programador de secuencia de Ritmo.

Rhythm Sequence Programmer

The Rhythm Sequence Programmer can program the rhythm of turns which will be played and store them in the memory. When the program has been completed and play starts, the various rhythms which have been programmed can be called out automatically without operating the rhythm selector switches.

A program of three different rhythms corresponding to PROGRAM selectors 1 through 3 can be stored in the memory. Up to 32 bars can be stored in programs 1 and 2, and up to 64 bars can be stored in program 3.

It is also possible to store auto rhythm patterns, variation, and break variation rhythm patterns in the memory.

Rhythm Sequence Programmer

Durch den Rhythm Sequence Programmer lassen sich Rhythmusbegleitungen selbst vorprogrammieren und einspeichern (Memory). Nach Ende des Speicherprogramms können daher bei Spielbeginn die vorprogrammierten Rhythmen automatisch abgerufen werden, ohne die Auswahlwähler für die Rhythmen zu betätigen. Das Speicherwerk nimmt drei verschiedene, selbst vorprogrammierte Rhythmusprogramme auf (1, 2 und 3). Das erste und zweite Programm umfaßt bis zu 32 Takte, das dritte bis zu 64.

Es ist ebenfalls möglich, kombinierte Rhythmen, Variationen und Breaks einzuspeichern.

Programmateur de séquences rythmiques

Le Programmateur de séquences rythmiques peut programmer les rythmes de morceaux que vous jouez et les mettre en mémoire. Lorsque le programme est plein et que vous commencez à jouer, les différents rythmes qui ont été programmés peuvent être retirés automatiquement sans manipulation des boutons sélecteurs de rythmes.

Un programme à trois rythmes différents correspondant au sélecteur PROGRAMME de 1 à 3 peut être mis en mémoire. Jusqu'à 32 mesures peuvent être mises en mémoire dans les programmes 1 et 2, et jusqu'à 64 mesures dans le programme 3.

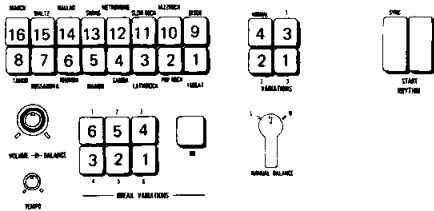
De plus, vous pouvez mettre en mémoire des séquences d'Auto-Rythme, des motifs rythmiques, de variation et de pause variation.

Programador de Secuencia de Ritmo

Este programador puede programar los ritmos de tonadas que serán ejecutadas y las almacena en la memoria. Cuando se ha completado el programa y se inicia la ejecución se puede llamar automáticamente y sin accionar los conmutadores de selección de ritmo, los diferentes ritmos que hayan sido programados.

Se puede almacenar en la memoria un programa de tres secuencias de ritmos diferentes correspondiente a los selectores de programa del 1 al 3. Se pueden almacenar hasta 32 compases en los programas 1 y 2 y hasta 64 en el programa 3.

También es posible almacenar en la memoria patrones del auto ritmo, variación, y patrones de ritmo de variación break.



The smaller numbers take precedence.
Jeweils die kleinere Zahl hat Vorrang

Les nombres les plus sont prioritaires
El número más pequeño toma Precedencia

How to use the Rhythm Sequence Programmer

- (1) When the far left bottom ON button is depressed, the REC LAMP lights and bar number [/] is shown on the Digital Display.
- (2) Depress PROGRAM selector 1, 2 or 3. (32 bars are stored in programs 1 and 2, and 64 bars are stored in program 3.)
- (3) Select the rhythm which is to be stored in the memory. Once the rhythm START switch is set to ON, the sound of the actual rhythm can be monitored and stored in the memory at the same time.
 - Rhythm variations 1 through 3 and break variations can also be stored in the memory.
 - A mixture of normal rhythms cannot be memorized. If a mixture is attempted, 3/4 time, 12/8 time or 4/4 time alone is preferentially stored (in that order) in the rhythm memory.
- (4) Depress the red RECORD button. As soon as this button is depressed, the rhythm is stored in the memory and the number of the next bar is shown on the Digital Display.
 - When continuing the same rhythm and storing it in the memory, depress the RECORD button for the relevant bars.

Bedienung des Rhythm Sequence Programmers

- (1) Drücken Sie die ganz links gelegene ON-Taste. Jetzt erleuchtet die REC-Lampe und auf der LED-Anzeige wird der 1. Takt [/] sichtbar.
- (2) Betätigen Sie die Programm-Auswahlschalter 1, 2 oder 3. Bis zu 32 Takte werden in den Programmen 1 und 2 gespeichert, 64 im dritten Programm.
- (3) Treffen Sie jetzt Ihre Rhythmus-Wahl. Nach Betätigung des Rhythmus-START-Schalters erklingt die gewählte Rhythmusbegleitung.
 - Rhythmus-Variationen 1 bis 3 und Breaks lassen sich ebenfalls einspeichern.
 - Eine Mischung aus Normalrhythmen kann nicht gespeichert werden. Wird eine Mischung jedoch versucht, wird im Rhythmuspeicher nur ein 3/4 Takt, 12/8 Takt oder 4/4 Takt (in dieser Reihenfolge) mit Präferenz gespeichert.
- (4) Sie betätigen die rote Taste RECORD für die Aufnahme. Jetzt läuft das Speicherwerk und die Takte werden laufend auf der LED-Anzeige sichtbar.
 - Soll der Rhythmus über eine Anzahl von Takten gespeichert werden, so muß die RECORD-Taste genau für diese Anzahl gedrückt werden.

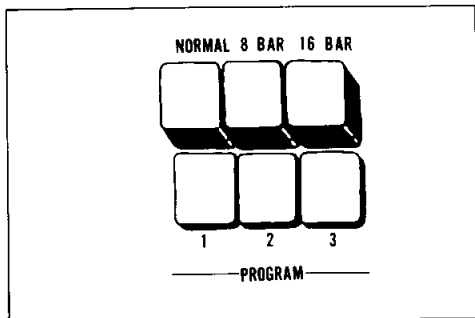
Comment utiliser le Programmeur de séquences rythmiques

- (1) Quand le bouton "ON" de l'extrême gauche et en bas est enfoncé, la LAMPE TEMOIN s'allume et le numéro de la mesure " / " apparaît sur le DEL.
- (2) Enfoncez le sélecteur PROGRAMME 2 ou 3. (32 mesures sont mises en mémoire dans le programme 3).
- (3) Choisissez le rythme à mettre en mémoire. Une fois que le bouton DEPART du rythme est activé, le son du rythme peut être contrôlé et mis en mémoire simultanément.
 - Les variations rythmiques 1 à 3 et les pauses variation peuvent également être mises en mémoire.
 - Un mélange de rythmes normaux ne peut pas être mis en mémoire. Si vous essayez de faire un mélange, les rythmes 3/4, 12/8 ou 4/4 seulement son préférablement gardés (dans cet ordre) dans la mémoire de rythmes.
- (4) Enfoncez le bouton rouge ENREGISTRER. Dès que ce bouton est enfoncé le rythme est mis en mémoire et le numéro de la mesure suivante apparaît sur le DEL.
 - Lorsque vous désirez continuer le même rythme et le mettre en mémoire, enfoncez le bouton ENREGISTRER pour les mesures en question.

¿Cómo usar el Programador?

- (1) Cuando se presiona el botón ON del extremo izquierdo la luz de REC LAMP se enciende y el LED muestra el número de compás [/].
- (2) Presione el selector 1, 2 ó 3 de PROGRAM. (Se almacenan 32 compases en los programas 1 y 2 y 64 compases en el programa 3).
- (3) Seleccione el ritmo a almacenar en memoria. Una vez que el interruptor de START de ritmo es accionado encendido el ritmo se puede monitorear y almacenar en la memoria al mismo tiempo.
 - Las variaciones de ritmo de 1 a 3 también se pueden almacenar en memoria.
 - No se puede almacenar una mezcla de los ritmos normales. Si trate una mezcla, es almacenado en la memoria de ritmo preferentemente, 3/4 tiempo, 12/8 tiempo o 4/4 tiempo (en este orden)
- (4) Presione el botón rojo RECORD. Tan pronto como se presione el botón almacena el ritmo en la memoria y número de la próxima compás muestra en el LED.
 - Al continuar el mismo ritmo almacenar en la memoria, presione el botón de RECORD para los compases restantes.

- (5) Repeat steps (3) and (4) as required.
- Once the 32 bars for program 1 and 2 and the 64 bars for program 3 have been stored, [F] is shown on the Digital Display and no more bars can be stored.
- (6) If there are some bars in the rhythm which you do not want stored in the memory, depress the RECORD button with the white BLANK button on the right of the RECORD button in the depressed position. The corresponding bars will not be stored in the memory.
- (7) When adding accent to the rhythm, store a break variation in the memory. Select one of the six variations and, with the break variation ON button depressed, simply depress the RECORD button and the break variation is stored in the memory.
- Only the break variation is memorized at this time. Other rhythms and variations will not be memorized.
 - The pattern of the break variation will follow the pattern of the rhythm being pushed.
- (8) Depress the END button once all the required bars have been stored. This now completes the rhythm memory operation. If the rhythm is now started, all the bars from the first are automatically played in the sequence in which they were stored in the memory. At the end of the sequence, the rhythm starts again at the first bar and this operation is repeated until the rhythm is stopped.
- (5) Wiederholen Sie die Schritte (3) und (4), wie erforderlich.
- Sobald jedoch für das Programm 1 und 2 jeweils 32 Takte gespeichert worden sind und für das dritte Programm 64, zeigt die LED-Anzeige mit [F] an, daß keine weiteren Takte gespeichert werden können.
- (6) Soll Ihr Speicherprogramm einige freie Takte ohne Rhythmuswirkung enthalten, so betätigen Sie die BLANK-Taste und drücken Sie je nach Anzahl der freien Takte auf die RECORD-Taste.
- (7) Verleihen Sie den Rhythmen größeren Akzent, indem Sie ein Break mit einspeichern. Wählen Sie eine der sechs Break-Variationen, betätigen Sie die ON-Taste dieser Einheit und drücken Sie dann zum Speichern einfach auf RECORD.
- (8) Drücken Sie auf die END-Taste, wenn Ihr Speicherprogramm beendet ist. Das Speicherwerk ist jetzt außer Funktion. Schalten Sie jetzt die Rhythmusbegleitung ein, so Laufen Rhythmusprogramme Takt für Takt in der gespeicherten Reihenfolge ab.
- (5) Répéter les étapes (3) et (4) selon le besoin.
- Une fois que les 32 mesures de programmes 1 et 2 et les 64 mesures du programme 3 ont été mises en mémoire, "F" apparaît sur le DEL et aucune autre mesure ne peut être mise en mémoire.
- (6) Si le rythme contient quelques mesures que vous ne désirez pas mettre en mémoire, enfoncez le bouton ENREGISTRER avec celui de VIDE à droite du bouton ENREGISTRER. Les mesures en question ne seront pas mises en mémoire.
- (7) Lorsque vous désirez ajouter de l'accent à votre rythme, mettez en mémoire une pause variation. Choisissez une des six variations et avec la pause variation activée, enfoncez simplement le bouton ENREGISTRER et la pause variation sera mise en mémoire.
- (8) Enfoncez le bouton FIN une fois que toutes les mesures nécessaires ont été mises en mémoire. L'opération mémoire du rythme est maintenant achevée. Si le rythme est maintenant commencé, toutes les mesures sont jouées automatiquement à partir du début dans l'ordre dans lequel elles ont été mises en mémoire.
- (5) Repita los pasos (3) y (4) las veces requeridas.
- Una vez que se hayan almacenado los 32 compases para los programas 1 y 2 y los compases para los programas 3, se anuncia la letra (F) en el LED y no se pueden almacenar más compases.
- (6) Si existen algunos compases en el ritmo los cuales usted no quiere almacenar, entonces presione el botón RECORD con el botón blanco BLANK que está a la derecha del botón RECORD. Los compases correspondientes no serán almacenados.
- (7) Cuando se agrega acento al ritmo almacene una vibración break. Seleccione una de las seis variaciones y con el botón ON de variación break presionado, presione el botón RECORD y así se almacena la variación break.
- (8) Presione el botón END una vez que se hayan almacenado todos los compases requeridos. Esto completa la operación de memoria de ritmo. Si el ritmo se acciona ahora, todos los compases, desde el primero, son ejecutados automáticamente en la secuencia en que estaban memorizadas.
- Solamente se memoriza la variación break. Otros ritmos y variaciones no serán memorizados.



- Continuous program play is possible. The program play can be made continuous by depressing two or more of the program 1, 2 and 3 buttons and starting the rhythm. The order of play starts with the lowest program number. If program selectors 1, 2 and 3 are all depressed at the same time and play started, a total of 128 bars ($32 + 32 + 64 = 128$) in the program will be played through continuously.
 - The Digital Display does not show the cumulative bar count. It will count up to 32 or 64 and then once the program is switched over, it will return immediately to "1".

Break Variations While Playing Your Program

While playing your program, if you press the break variation ON button the rhythm of the phrase in the memory will be cancelled and replaced by the break variation.

Am Ende beginnt der Ablauf wieder mit dem ersten Takt und wiederholt sich bis Sie die Rhythmusbegleitung abstellen.

- Kontinuierlicher Programmablauf
Für ein fortlaufendes Programm betätigen Sie die Speicherprogramme 1, 2 und 3 und schalten die Rhythmusbegleitung ein. Das Spiel beginnt mit der niedrigsten Programmnummer. Werden alle Programme betätigt, so läuft der gespeicherte Rhythmus über insgesamt 128 Takte ($32 + 64$).
 - Die Digital-Anzeige zeigt nicht die gesamten Takte an, sondern geht jeweils bis 32 bzw. 64 und beginnt bei Umschalten eines Programmes auf ein anderes wieder bei "1".

Break Variationen während des Programmablaufes

Wird während des Programmablaufes die ON-Taste der Break-Variationen betätigt, so wird der Rhythmus im Speicherwerk storniert und durch die Break-Variationen ersetzt.

- Seule la séquence de la pause variation est mise en mémoire, les autres rythmes et variations ne seront pas inclus dans la mémoire.

A la fin de la séquence, le rythme recommence à la première mesure et cette opération est répétée jusqu'à ce que le rythme soit arrêté.

- Vous pouvez jouer avec un programme continu.

Le programme continu est enclenché quand vous enfoncez deux boutons ou plus du programme 1,2 ou 3 et que vous commencez le rythme. L'ordre de ce que vous jouez commence avec le programme portant le numéro le moins élevé. Si vous avez activé les trois programmes simultanément et que vous commencez à jouer, un total de 128 mesures ($32 + 32 + 64 = 128$) seront reproduites et enchaînées.

L'indicateur DEL n'affiche pas un compte cumulé des mesures. Il ne comptera que les 32 ou les 64 mesures puis lorsque le nouveau programme est entamé il reviendra à "1".

Vous pouvez introduire des pauses variations dans votre programme

En jouant votre programme, si vous enfoncez le bouton de la pause variation "ON" le rythme de la phrase dans la mémoire sera annulé et sera remplacé par la pause variation.

Al final de la secuencia el ritmo arranca nuevo en la primero compás y se repite operación hasta que se detenga el ritmo.

- Es posible la ejecución continua programa.

La ejecución del programa puede hacerse continua mediante la presión de dos más botones de los programas 1, 2 y 3 accionando el ritmo.

El orden de ejecución se inicia con número de programa más bajo. Si presionan los selectores de programa 1 y 3 al mismo tiempo y se acciona el ritmo, se ejecutarán un total de 128 compases ($32 + 32 + 64 = 128$) en programa en forma continua.

- El LED no muestra la cuenta acumulativa de compases. Contará hasta 32 ó 64 y después, una vez que conmute el programa regresará inmediatamente a "1".

Variaciones de paso de un registro a otro mientras ejecuta su programa

Si usted presiona el botón ON de variación de paso de un registro a otro, mientras ejecuta su programa, el ritmo de la frase en la memoria será cancelado y reemplazado por la variación de paso.

The break variation pattern at this time will change, according to the type of rhythm you have memorized, to 3/4, 12/8 or 4/4 time.

Checking the contents of the program

(1) Depress the PROGRAM button (1, 2 or 3) corresponding to the program which is to be checked.

(2) Depress the CHECK button at the top left.

The Digital Display display remains fixed at [/]. If the rhythm is now started the first bar stored in the memory is played.

(3) If the FORWARD button is now depressed, the next bars can be checked in sequence.

• Once all the bars which have been stored have been played, [E] appears on the Digital Display indicating that no more bars can be checked.

(4) Depress the BACK button to return to the bar before during checking. It is possible to return to any previous bar by depressing the button for the required number of times. Depress the RESET button upon return to the first bar.

Note: The program stored in the memory is not erased even when the CHECK and RESET buttons are depressed. When a new program is stored in the memory, the previous program is automatically erased and replaced by the new program. A program stored in the memory is not erased when the power is switched off.

Das Break-Variationenmuster ändert sich je nach Art des gespeicherten Rhythmus auf 3/4, 12/8 oder 4/4 Takt.

Kontrolle des Programmes

(1) Je nachdem, welches Programm Sie überprüfen möchten, betätigen Sie die PROGRAMM-Taste 1, 2 oder/und 3.

(2) Drücken Sie auf CHECK. Die LED-Anzeige bleibt auf [/] stehen. Nach Einschalten der Rhythmusbegleitung werden alle Takte vom 1. Takt an gespielt.

(3) Drücken Sie auf FORWARD, wenn Sie nachfolgende Takte überprüfen möchten.

• Sind alle gespeicherten Takte abgespielt, erscheint [E] auf der Digital-Anzeige, um anzuzeigen, daß keine zu kontrollierende Takte mehr vorhanden sind.

(4) Zur Kontrolle vorheriger Takte betätigen Sie die Taste BACK. Es ist möglich, alle zurückliegenden Takte zu kontrollieren, indem man die Anzahl der Takte zurückdrückt. Für das Zurücklaufen auf den 1. Takt betätigen Sie die RESET-Taste.

Anmerkung:

Das gespeicherte Programm wird durch Betätigung der CHECK-oder RESET-Taste nicht gelöscht. Soll ein neues Programm eingespeichert werden, so löscht und ersetzt dieses automatisch das alte Programm. Auch durch Abschalten des Netzschalters wird das gespeicherte Programm nicht gelöscht.

La séquence de la pause variation changera à partir de ce moment, selon le genre de rythme que vous avez mis en mémoire, soit 3/4, 12/8 ou 4/4.

Vous pouvez vérifier le contenu d'un programme

(1) Enfoncez le bouton PROGRAMME (1, 2 ou 3) qui correspond au programme que vous voulez vérifier.

(2) Enfoncez le bouton VERIFIER en haut à gauche.

L'indicateur DEL affichera de façon continue le signe "/". Si le rythme est maintenant commencé, la première mesure mise en mémoire sera jouée.

(3) Si vous enfoncez maintenant le bouton AVANCER, les mesures qui suivront pourront être vérifiées dans l'ordre.

• Une fois que toutes les mesures mises en mémoire sont jouées, "E" apparaît sur le DEL indiquant qu'il ne reste plus de mesures à vérifier.

(4) Enfoncez le bouton RECULER pour revenir à la mesure précédente pendant que vous effectuez la vérification. Il est possible de revenir à n'importe quelle mesure précédente enfonçant simplement en le bouton le nombre de fois nécessaire. Une fois rendu à la première mesure enfoncez le bouton RECOMMENCER.

Note: Le programme mis en mémoire n'est pas effacé même lorsque vous activez les deux boutons VERIFIER et RECOMMENCER. Lorsqu'un nouveau programme est mis en mémoire, le programme précédent est automatiquement effacé et remplacé par le nouveau programme. Un programme mis en mémoire n'est jamais effacé lorsque vous coupez le courant.

El patrón de variación de paso cambiará de acuerdo al tipo de ritmo que ha memorizado a 3/4, 12/8 o 4/4 de tiempo.

Revisión del contenido del programa

(1) Presione el botón PROGRAM (1, 2 ó 3) correspondiente al programa a revisar.

(2) Presione el botón CHECK en el extremo superior izquierdo.

El LED permanece fijo en (/). Si se inicia el ritmo ahora, se ejecuta el primer compás almacenado en la memoria.

(3) Si ahora se presiona el botón FORWARD, se pueden revisar en secuencia los siguientes compases.

• Aparece la letra (E) en el LED indicador una vez que todos los compases que han sido almacenados se hayan ejecutado, lo cual indica que no se pueden revisar más compases.

(4) Para retornar al compás anterior durante la revisión, presione el botón BACK. Es posible retornar a cualquier compás presionando el botón el número de veces necesarias. Presione el botón RESET (reposición) para volver al primer compás.

Note: El programa almacenado en la memoria no se borra aún cuando se presionen los botones de CHECK (revisión) y RESET (reposición). Cuando se almacena un nuevo programa el programa anterior es borrado automáticamente y reemplazado por el nuevo. Un programa almacenado en la memoria no se borra si el órgano es apagado.

Dealing with program errors

- (1) Depress the BACK button and monitor the bars on the Digital Display until the error bar is reached.
- (2) Select the correct rhythm and then simply depress the RECORD button.
- (3) Upon completion of the correction depress the FORWARD button to advance the rhythm to the correctly stored bar and then continue the memory operation.

Changing programs in the memory

- (1) Locate the bar which is to be changed following the program check procedure.
- (2) Now depress the program ON button.
- (3) Select and set the new rhythm and the change is completed as soon as the RECORD button is depressed. For continuous changes, repeat the recording procedure. To change other bars, locate them with the FORWARD and BACK buttons and repeat the recording procedure.
- (4) Once the changes have been made, set the Program ON and CHECK buttons to OFF. (Check that the REC lamp goes off.)

Fehler im Programm

- (1) Betätigen Sie die BACK-Taste und verfolgen Sie auf der LED-Anzeige die Takte zurück, bis der fehlerhafte Takt erreicht ist.
- (2) Wählen Sie den korrekten Rhythmus und betätigen Sie einfach die RECORD-Taste.
- (3) Nach Beendigung der Korrektur drücken Sie auf FORWARD und lassen den Rhythmus bis zum korrekten Takt vorwärtslaufen, um Ihr Speicherprogramm fortzusetzen.

Programmänderungen im Speicherwerk

- (1) Machen Sie die zu ändernden Takte nach dem Check-Verfahren ausfindig.
- (2) Betätigen Sie die ON-Taste. Wählen und speichern Sie den neuen Rhythmus. Die Änderung ist abgeschlossen, sobald Sie die REC-Taste betätigen. Für weitere Änderungen wiederholen Sie das Aufnahmeverfahren. Sollen andere Takte geändert werden, so orten Sie diese mit den FORWARD und BACK-Tasten und wiederholen die Aufnahme.
- (4) Nach Abschluß der Änderungen sind die Tasten RECORD und CHECK auszuschalten. Überprüfen Sie die REC-Anzeigelampe, die jetzt ausgeschaltet sein muß.

Que faire pour les erreurs dans le programme?

- (1) Enfoncez le bouton RECULER et contrôlez les mesures sur le DEL jusqu'à ce que vous atteigniez la mesure où se trouve l'erreur.
- (2) Choisissez le rythme que vous voulez vraiment et enfoncez simplement le bouton ENREGISTRER.
- (3) Une fois la correction effectuée, enfoncez le bouton AVANCER pour arriver à la dernière mesure que vous avez mise en mémoire correctement et reprenez votre opération de mise en mémoire.

Vous pouvez changer de programmes dans la mémoire

- (1) Repérez la mesure qui est à changer en suivant la procédure indiquée pour la correction du programme.
- (2) Maintenant, enfoncez le bouton "ON" du programme.
- (3) Choisissez et établissez le nouveau rythme. Vous avez complété le changement dès que le bouton ENREGISTRER est activé. Pour des changements répétés, répétez la procédure d'enregistrement. Pour changer d'autres mesures, repérez les avec les boutons AVANCER et RECULER et répétez la procédure d'enregistrement.
- (4) Une fois les changements opérés, mettez les boutons ENREGISTRER et VERIFIER sur "OFF" (Vérifiez que la lampe s'éteint).

Manejando los errores del programa

- (1) Presione el botón BACK y monitoree los compases en el LED indicador hasta que se alcance el compás errado.
- (2) Seleccione el ritmo correcto y después simplemente presione el botón RECORD.
- (3) Al terminar la corrección presione el botón FORWARD para avanzar el ritmo al compás almacenado en forma correcta y después continúe la operación de memoria.

Cambio de programas en la memoria

- (1) Localice el compás a cambiar siguiendo el procedimiento de revisión del programa.
- (2) Ahora presione el botón ON de programa.
- (3) Seleccione el nuevo ritmo y el cambio se completa tan pronto como se presione el botón REC (grabación). Para cambios continuos, repita el procedimiento de grabado. Para cambiar otros compases, localícelos con los botones de FORWARD and BACK y repita el procedimiento de grabación.
- (4) Una vez hechos los cambios, coloque los botones de RECORD y CHECK en apagado (OFF). Asegúrese que la luz de REC se apague.

Rhythmic Chords

Rhythmische Akkorde

Accords Rythmiques

Acordes Rítmicos

Rhythmic chords

This is a function which is coupled with the auto rhythm and which plays automatically. (Auto chord function.)

Piano and guitar tone colors can be produced in two types of sound.

Adjust these four tone controls and create rhythmic chord tone colors which mirror the expression of the tune.

The right-hand SUSTAIN control is used with the rhythmic chord function exclusively. It can prolong the sound of the chords.

Rhythmic Chord

Die automatische Akkord-Begleitung ist mit dem automatischen Rhythmusgerät gekoppelt.

Für diese Begleitakkorde können vier verschiedene Klangfarben gewählt werden: Piano 1 und 2, Gitarre 1 und 2.

Stimmen Sie die Begleitakkorde durch differenziertes Mischen auf den Charakter der Melodie ab. Das SUSTAIN ist speziell für die rhythmische Akkordbegleitung konzipiert und verlängert den Nachklang der Akkorde.

Accords rythmiques

C'est une fonction qui accompagne l'Auto-Rythme et qui joue les accords automatiquement. (Fonction Accords automatiques)

Quatre harmonies différentes sont possibles pour les accords automatiques: piano 1 et 2, et guitare 1 et 2.

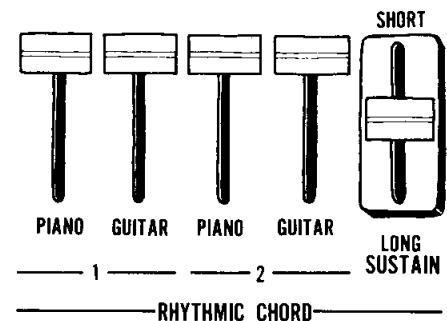
Réglez ces quatre régulateurs de tonalité et créez les harmonies des accords rythmiques qui expriment l'émotion du morceau que vous jouez. Le régulateur de PROLOGEMENT de droite sert exclusivement pour la fonction accord rythmique. Il peut prolonger le son des accords.

Acordes rítmicos

Esta es una función la cual está acoplada con el auto ritmo y la cual ejecuta los acordes automáticamente. (Función de auto acorde). Cuatro acordes están disponibles en los acordes automáticos: piano 1 y 2 y guitarra 1 y 2.

Ajuste estos cuatro controles de tono y cree los sonidos de acorde rítmico que reflejen la expresión de la tonada.

El control SUSTAIN (sostenido) que está a mano derecha se utiliza exclusivamente con la función del acorde rítmico. Este puede prolongar los sonidos de los acordes.

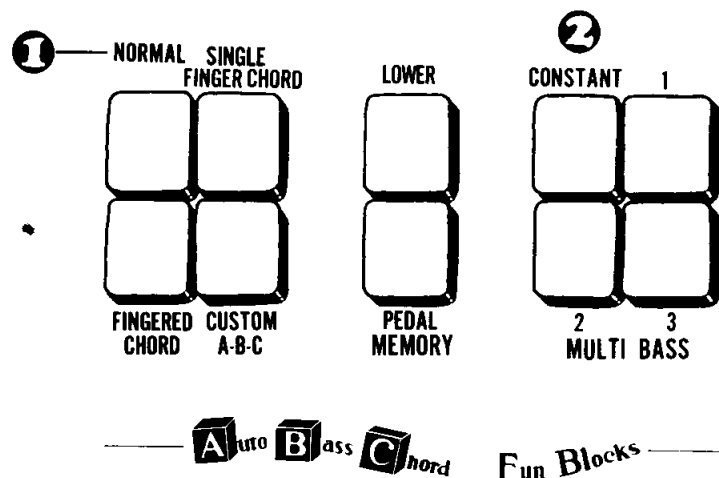


Auto Bass/Chord

Auto Bass/Chord-Begleitung

Bass/Accords Automatiques

Bajos Automático/Acorde



① The A-B-C function is canceled when this button is depressed.

② Normal mode with all buttons at OFF.

① Die ABC-Begleitautomatik wird außer Betrieb gesetzt durch Betätigung dieser Taste.

② Normale Spielweise mit allen Tasten in der AUS-Stellung.

① La fonction A.B.C. est annulée lorsque ce bouton est enfoncé.

② Mode normal lorsque tous les boutons sont inactifs.

① La función A-B-C se cancela cuando se presiona este botón.

② Modo normal con todos los botones en OFF (apagado).

Auto Bass/Chord

The Auto Bass/Chord is an automatic accompaniment function which is coupled to the rhythm pattern and gives chord accompaniment to the sound from the lower keyboard and to the sound from the pedal keyboard just by depressing the lower keyboard keys. The SINGLE FINGER CHORD button permits automatic accompaniment with the touch of your finger. The FINGERED CHORD button allows sound from the lower keyboard to be made into the chords of your own personal preference. The CUSTOM A-B-C button applies the Auto Bass/Chord effect to the lower keyboard and pedal keyboard sound separately.

Auto Bass Chord-Begleitung

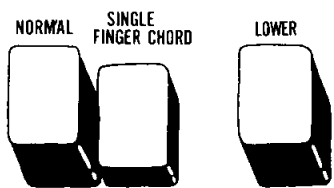
Die Auto Bass Chord-Begleitung ist ebenfalls mit dem automatischen Rhythmusgerät gekoppelt. Sie vermittelt dem Spieler bei der Wahl der EINFINGER-AUTOMATIK z.B. allein durch Niederhalten einer einzigen Taste auf dem unteren Manual einen synchron zum Rhythmus erklingenden Akkord, Baß und Wechselbaß. Durch Anschlagen eines Akkordes auf dem unteren Manual erklingt dieser bei der AKKORD-AUTOMATIK (FINGERED CHORD) synchron zum Rhythmus, während bei der CUSTOM AUTOMATIK eine Trennung vom unteren Manual und dem Pedal in der Begleitung möglich ist.

Basses/Accords automatiques

Les Basses/Accords automatiques sont une fonction d'accompagnement automatique qui est superposée sur la séquence du rythme et donne les accords d'accompagnement au son provenant du clavier inférieur et au son du pédalier en enfonçant simplement les touches du clavier inférieur. Le bouton de l'ACCORD D'UN SEUL DOIGT permet l'accompagnement automatique à la portée de votre doigt. L'ACCORD AU TOUCHER permet de reproduire le son du clavier inférieur par des accords de votre préférence. Le bouton A.B.C. SUR MESURE ajoute l'effet A.B.C. au son du clavier inférieur et à celui du pédalier séparément.

Bajos automáticos/Acorde

Es una función de acompañamiento automático que está acoplada al patrón de ritmo y proporciona acompañamiento de acorde al sonido del teclado inferior y de los pedales al presionar las teclas inferiores. El botón acorde de un dedo (SINGLE FINGER CHORD) permite acompañamiento automático con el toque de su dedo. El botón FINGER CHORD permite que se creen los sonidos del teclado inferior en los acordes de su preferencia personal. El botón CUSTOM A-B-C se aplica separadamente al efecto del Auto Bajo/Acorde del sonido del teclado inferior y de los pedales.



How to use the Auto Bass/Chord function [Accompaniment with one finger]

- (1) Select the desired rhythm with the auto rhythm controls.
- (2) Depress the SINGLE FINGER CHORD button.
- (3) Depress one lower keyboard key only. The sound of the depressed key becomes the basic sound, and automatic chord accompaniment in the form of the rhythmic chord sound is superimposed onto the auto rhythm. (Auto chord function)
 - The tone colors of the lower keyboard's tone levers are heard as the automatic chord play with the continuing sound of the flute, cello, etc. However, in the case of the 'wah guitar,' chords are superimposed by a rhythm pattern which is separate from the rhythmic chords.
- (4) When the tone levers of the pedal keyboard are operated, automatic accompaniment is available with the pedal sound in accordance with the rhythm and chords detected by the lower keyboard, even when the pedal key is not depressed.

When the pedal keyboard is not depressed, automatic accompaniment of the major chords is available in the Auto Bass/Chord mode. However, this can be changed to seventh chord, minor chord or minor seventh.

EINFINGER-AUTOMATIK

- (1) Wählen Sie Ihre Rhythmusbegleitung durch den entsprechenden Auswahl-schalter.
- (2) Drücken Sie auf die EINFINGER-AUTOMATIK-Taste.
- (3) Drücken Sie nur eine Taste auf dem unteren Manual nieder. Der Ton der niedergedrückten Taste wird zum Grundton, und die automatische Akkord-Begleitung in Form des rhythmischen Akkordes wird dem automatischen Rhythmus überlagert (Akkordautomatik).
 - Die Klangfarben der Klangregler des unteren Manuals sind als automatische Akkorde mit dem Nachklang der Flöten, des Cellos usw. zu hören. Die Akkorde der Wah-Gitarre werden jedoch von einem Rhythmus überlagert, der anders ist als die rhythmischen Akkorde.
- (4) Bei Registrierung der Pedal-Klangregler erfolgt die Auto Bass/Chord-Begleitung in den Pedal-Klangfarben durch Anschlagen eines Akkordes auf dem unteren Manual. Es wird in diesem Fall kein Pedal gespielt und die automatische Begleitung liefert Dur-Akkorde. Akkorde in anderen Tonlagen erhalten Sie wie folgt:

Comment utiliser la fonction Basses/Accords automatiques.

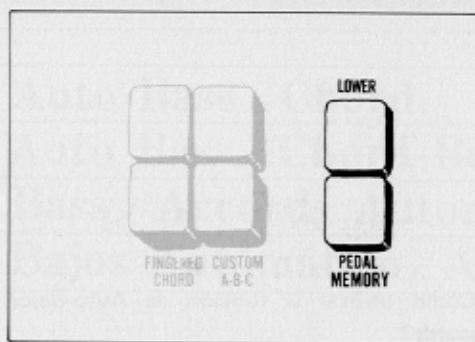
[Accompagnement d'un seul doigt]

- (1) Choisissez le rythme que vous désirez en vous servant des contrôles Auto-Rythme.
- (2) Enfoncez le bouton ACCORD D'UN SEUL DOIGT.
- (3) Enfoncez une touche du clavier inférieur seulement. Le son de la touche enfoncée devient le son fondamental, et l'accompagnement automatique sous forme d'accord rythmique est superposé sur l'Auto-Rythme. (Fonction Accords automatiques).
 - Les harmonies des régulateurs de tonalité du clavier inférieur sont produites quand les accords automatiques jouent avec le son prolongé de la flûte, du violon, etc. Cependant, pour la guitare "wah" les accords sont superposés par un motif rythmique qui est indépendant des accords rythmiques.
- (4) Lorsque les régulateurs de tonalité du pédalier sont activés, l'accompagnement automatique peut être produit avec le son du pédalier selon le rythme et les accords repérés par le clavier inférieur, même quand la touch du pédalier n'est pas enfoncée. Lorsque le pédalier n'est pas activé, l'accompagnement automatique des accords majeurs est possible dans le mode A.B.C. Cependant, vous pouvez changer l'accord pour un accord de septième, mineur ou de mineur septième.

¿Cómo utilizar la función de Auto-Bajo/Acorde?

(Acompañamiento con un dedo)

- (1) Seleccione el ritmo deseado con los controles de auto-ritmo.
- (2) Presione el botón SINGLE FINGER CHORD.
- (3) Solamente presione una tecla del teclado inferior. El sonido de la tecla presionada se convierte en el sonido básico y el acompañamiento del acorde automático en forma de sonido de acorde rítmico se superpone al auto ritmo (Función de auto acorde).
 - Los sonidos de las palancas del teclado inferior se oyen como la ejecución del acorde automático con el sonido sostenido de la flauta, violín, etc. Sin embargo, en el caso de la 'guitarra wah' los acordes son superpuestos por un patrón de ritmo el cual está separado de los acordes rítmicos.
- (4) Cuando las palancas de tono de los pedales son accionadas, el acompañamiento automático está disponible con el sonido de pedal en concordancia con el ritmo y los acordes detectados por el teclado inferior, aún cuando los pedales no estén presionados. Cuando no están presionados los pedales, el acompañamiento automático del acorde mayor está disponible en el modo Auto bajo/acorde. Sin embargo, éste puede cambiarse al acorde de séptima, al acorde menor o a séptima menor.



- No pedal keyboard keys are depressed:
Major chord
 - White pedal keyboard key is depressed:
Seventh chord
 - Black pedal keyboard key is depressed:
Minor chord
 - White and black pedal keyboard keys are depressed simultaneously:
Minor seventh chord
- (5) When the MEMORY button is set to ON, automatic accompaniment continues even when the lower keyboard keys are released.
- Depress both the LOWER and PEDAL memory buttons. Automatic accompaniment will continue even when you release the lower keyboard keys.
- To change the accompaniment chords, depress another lower keyboard key again. This operation brings a change to automatic accompaniment with the new chords, with the sound from the newly depressed key as the basic sound. If only the LOWER or PEDAL memory button is set to ON, the sound of the keyboard whose corresponding memory button is not depressed (LOWER: tone color of lower keyboard, rhythmic chords; PEDAL: tone color of pedal keyboard) is no longer heard when that button is released, and the automatic

- Wenn kein Pedal angeschlagen wird:
Dur-Akkorde.
- Werden helle Pedaltasten gespielt:
Septime-Akkorde.
- Werden die dunklen gespielt: Moll-Akkorde.
- Bei gleichzeitigem Anspielen heller und dunkler Pedaltasten: Moll-Septime-Akkorde.

(5) Memory

Durch Betätigung der Memory-Taste wird die Begleitung gespeichert und gehalten, selbst nachdem Sie die unteren Manual-tasten freigegeben haben. Betätigen Sie beide Drucktasten für das untere Manual (LOWER) und das PEDAL.

Möchten Sie die Begleitung wechseln, so schlagen Sie einen neuen Ton auf dem unteren Manual an, der folglich zum Grundton für die neue Akkord-Begleitung wird.

Wird die Memory-Taste für entweder LOWER (Klangregister des unteren Manuals) oder PEDAL (Klangregister des Pedals) betätigt, so erfolgt die automatische Baßbegleitung nur in den Klangfarben der Tastatur, für die die Memory-Taste gewählt wurde.

- Aucune touche du pédalier n'est activée :
Accord majeur
- Une touche blanche du pédalier est activée:
Accord de septième
- Une touche noire du pédalier est activée:
Accord mineur
- Des touches blanches et noires du pédalier sont activées simultanément:
Accord de mineur septième

(5) Lorsque le bouton de la MEMOIRE est activée, l'accompagnement automatique continue même si les touches du clavier inférieur sont relâchées. Enfoncez les boutons de mémoire INFÉRIEUR et du PEDALIER. L'accompagnement automatique continuera même quand vous aurez relâché les touches du clavier inférieur.

Pour changer les accords de l'accompagnement, enfoncez une autre touche sur le clavier inférieur de nouveau. Cette démarche apporte de nouveaux accords à l'accompagnement automatique, avec le son de la nouvelle touche devenant le son fondamental. S'il n'y a qu'un bouton de mémoire, activé soit INFÉRIEUR ou PEDALIER, le son correspondant au clavier dont le bouton de mémoire n'est pas activé ne sera pas produit (INFÉRIEUR: harmonie du clavier inférieur, accords rythmiques;

- Si no hay pedal presionado:
Acorde Mayor
- Cuando la tecla blanca del teclado de pedales está presionada:
Acorde de séptima
- Cuando la tecla negra del teclado de pedales está presionada:
Acorde Menor
- Cuando están presionadas las teclas blanca y negra del teclado de pedales:
Acorde menor séptima

(5) Cuando el botón MEMORY (memoria) está colocado en ON (encendido), el acompañamiento automático continúa aún cuando las teclas del teclado inferior estén liberadas.

Presione los botones de memoria LOWER (inferior) y PEDAL. El acompañamiento automático continuará aún cuando usted libere las teclas del teclado inferior.

Para cambiar los acordes de acompañamiento, presione nuevamente otra tecla del teclado inferior. Esta operación trae un cambio a acompañamiento automático con los acordes nuevos, con el sonido de la tecla presionada como sonido básico. Si solamente está accionado el botón de memoria del LOWER o el PEDAL, no se escucha el sonido del teclado cuyo botón de memoria correspondiente no está presionado, (LOWER: timbres del teclado inferior, acordes rítmicos,

accompaniment of the rhythm and tone colors of the keyboard whose corresponding memory button is set to ON continues.

- When the SINGLE FINGER CHORD button is depressed, the musical intervals of the detected chords do not vary no matter which musical interval basic note keys on the lower keyboard are depressed.

Accompaniment with the chords struck when the lower keyboard keys are depressed

- (1) Select the desired rhythm with the auto rhythm controls.
- (2) Depress the FINGERED CHORD button.
- (3) Depress the keys on the lower keyboard so that chords are struck. The chords now created by depressing the keys are superimposed onto the rhythm for automatic accompaniment.

- Try making your own major, minor and seventh chords.
- The tone colors of the lower keyboard's tone levers form chord play with the continuing sound of the flute and cello, etc. However, in the case of the 'wah guitar', chords are superimposed by a rhythm pattern which is separate from the rhythmic chords.

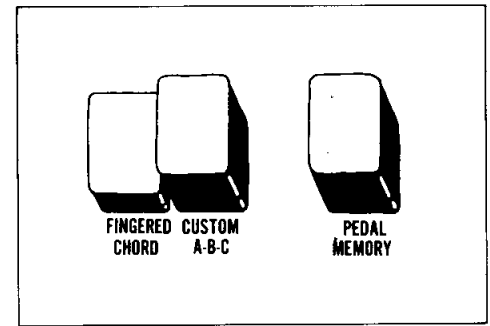
AKKORD-AUTOMATIK (Fingered-Chord)

- (1) Wählen Sie Ihre Rhythmusbegleitung durch den entsprechenden Auswahl-schalter.
- (2) Drücken Sie auf die FINGERED-CHORD Automatik-Taste.
- (3) Schlagen Sie einen Akkord auf dem unteren Manual an. Solange Sie den Akkord niederhalten, erklingt er synchron zu gewähltem Rhythmus und Tempo.
 - Die Klangfarben der Klangregler des unteren Manuals werden zu Akkorden mit dem Nachklang der Flöten, des Cellos usw. Die Akkorde der Wah-Gitarre werden jedoch von einem Rhythmus überlagert, der anders ist als die rhythmischen Akkorde.

Accompagnement avec les accords produits lorsque les touches du clavier inférieur sont activées

- (1) Choisissez le rythme désiré avec les contrôles de l'Auto-Rythme.
- (2) Enfoncez le bouton de l'ACCORD AU TOUCHER.
- (3) Enfoncez les touches du clavier inférieur pour produire des accords. Ces accords sont superposés au rythme pour un accompagnement automatique.
 - Essayez de créer vos propres accords majeurs, mineurs et septième.
 - Les harmonies des régulateurs de tonalité du clavier inférieur agissent comme des accords avec le son prolongé de la flûte, du violon, etc. Toutefois, avec la guitare "wah", les accords sont superposés par un motif rythmique indépendant de accords rythmiques.

PEDALIER: harmonie du pédalier), et l'accompagnement automatique du rythme et des harmonies correspondants au clavier dont le bouton de mémoire est activé continuera.



PEDAL: timbres del teclado de pedales) una vez ese botón se haya liberado, continúa el acompañamiento automático del ritmo y los timbres del teclado cuyo correspondiente botón de memoria está en ON (encendido).

- Cuando está presionado el botón SINGLE FINGER CHORD (acorde de un dedo), los intervalos musicales de los acordes detectados no varían, no importa cuál tecla esté presionada en el teclado inferior.

Acompañamiento con los acordes tocados cuando se presionan las teclas del teclado inferior

- (1) Seleccione el ritmo deseado con los controles de auto-ritmo.
- (2) Presione el botón FINGERED CHORD.
- (3) Presione las teclas del teclado inferior de manera que suenen los acordes. Los acordes creados se acoplan al ritmo para el acompañamiento automático.
 - Trate haciendo sus propios acordes mayor, menor y séptima.
 - Los timbres de las palancas de tono del teclado inferior forman acordes con el sonido de la flauta, violín, etc. Sin embargo, en el caso de la "guitarra wah" los acordes son programados por un patrón de ritmo el cual está separado de los acordes rítmicos.

(4) When the tone levers of the pedal keyboard are operated, automatic accompaniment is available with the pedal sound in accordance with the rhythm chords on the lower keyboard which have been depressed, without the pedal key having to be depressed. (Auto bass function)

(5) When the MEMORY button is set to ON, automatic accompaniment continues even when the lower keyboard keys are released.

Depress both the LOWER and PEDAL memory buttons. Automatic accompaniment will continue even when you release the lower keyboard keys with the chords struck by the lower keyboard keys.

To change the accompaniment chords, depress another lower keyboard key again. Automatic accompaniment will continue with the new chord.

If only the LOWER or PEDAL memory button is set to ON, the sound of the keyboard whose corresponding memory button is not depressed is no longer heard when that button is released, and the automatic accompaniment of the rhythm and tone colors of the keyboard whose corresponding memory button is set to ON continues.

●When the FINGERED CHORD button is depressed, the musical

(4) Bei Registrierung der Pedal-Klangregler erfolgt die Auto Bass/Chord-Begleitung in den Pedal-Klangfarben durch Anschlagen eines Akkordes auf dem unteren Manual. Die Pedaltastatur wird nicht angespielt.

(5) Memory

Durch Betätigung der Memory-Taste wird die Begleitung gespeichert und gehalten, selbst nachdem Sie die unteren Manualtasten freigegeben haben.

Betätigen Sie beide Drucktasten für das untere Manual (LOWER) und das PEDAL. Die Baßbegleitung klingt selbst nach Freigabe des Akkordes auf dem unteren Manual fort.

Möchten Sie die Begleitung wechseln, so schlagen Sie einen neuen Akkord auf dem unteren Manual an, der dann zum Grundton für die neue AkkordB-Begleitung wird.

Wird die Memory-Taste für entweder LOWER oder PEDAL betätigt, so erfolgt die automatische Baßbegleitung jeweils in den Klangfarben der Tastatur, für die die Memory-Taste gewählt wurde.

● Bei der AKKORD-Automatik werden die automatischen Akkorde genau in der für die Akkorde auf dem Untermanual gespielten Tonlage wiedergegeben.

(4) Lorsque les régulateurs de tonalité du pédalier sont activés l'accompagnement automatique des rythmes et accords du clavier inférieur est possible avec le son du pédalier sans que la touche du pédalier soit activée. (Fonction Basses Automatiques)

(5) Lorsque le bouton MEMOIRE est activé, l'accompagnement automatique continue même une fois les touches du clavier inférieur relâchées. Enfoncez les deux boutons de MEMOIRE, INFÉRIER et PEDALIER. L'accompagnement automatique continuera les accords produits par les touches du clavier inférieur même une fois celles-ci relâchées. Pour changer les accords d'accompagnement, enfoncez une autre touche du clavier inférieur. L'accompagnement automatique continuera avec le nouvel accord.

Si seulement un des boutons de mémoire, soit INFÉRIEUR ou PEDALIER est activé, le son correspondant au clavier dont le bouton de mémoire n'est pas activé est interrompu, et l'accompagnement automatique du rythme et des harmonies correspondants au clavier dont le bouton de mémoire est activé continuera.

● Lorsque le bouton ACCORD D'UN SEUL DOIGT est activé, les intervalles musicaux des accords automatiques changent selon la position

(4) Cuando se accionan las palancas de timbres de los pedales, se dispone de acompañamiento automático con el sonido del pedal en concordancia con el ritmo y los acordes que se hayan accionado sin que tengan que accionarse los pedales (función de auto bajo).

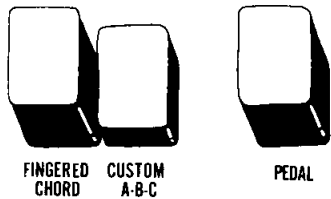
(5) Cuando se acciona a ON (encendido), el botón MEMORY continúa el acompañamiento automático aun cuando se liberen las teclas del teclado inferior.

Presione los botones de memoria LOWER y PEDAL. El acompañamiento automático continuará aún cuando libere las teclas del teclado inferior con los acordes accionados por éstas.

Para cambiar los acordes de acompañamiento, presione de nuevo otra tecla del teclado inferior. El acompañamiento automático continuará con el nuevo acorde.

Si solamente el botón de memoria LOWER o PEDAL está en ON, no se escuchará el sonido del teclado cuyo correspondiente botón de memoria no está presionado, cuando este botón se libera continúan el acompañamiento automático del ritmo y los timbres del teclado cuyo botón de memoria correspondiente están en ON.

● Cuando el botón FINGERED CHORD está presionado, los intervalos musicales de los acordes automáticos cambian en concordancia



intervals of the automatic chords change in accordance with the position of the keys on the lower keyboard which have been depressed.

Applying the A-B-C function separately for the lower keyboard and pedal keyboard

- (1) Select the desired rhythm with the auto rhythm controls.
- (2) Depress the CUSTOM A-B-C button.
- (3) Depress the lower keyboard keys to create a chord and also depress a pedal keyboard key.

The lower keyboard chord and the pedal keyboard sound are isolated from each other, and so the auto chord sound is automatically accompanied with the chord, as created by depressing the lower keyboard keys, and the auto bass (Multi Bass) sound is automatically accompanied based on the sound produced by the depressed pedal keyboard key.

- (4) When the MEMORY button is set to ON, automatic accompaniment continues even when the lower keyboard and pedal keyboard keys are released. If only the LOWER or PEDAL memory button is set to ON, the sound of the keyboard whose corresponding memory button is not depressed is no longer heard when that button is released, and the automatic accompaniment of the rhythm and sound of the keyboard whose corresponding memory is set to ON continues.

Custom ABC-Automatik Getrennte Begleitfunktionen für das untere Manual und das Pedal

- (1) Wählen Sie Ihre Rhythmusbegleitung durch den entsprechenden Auswahl-schalter.
- (2) Drücken Sie auf die CUSTOM ABC-Taste.
- (3) Halten Sie einen Akkord auf dem unteren Manual nieder und spielen den Baßton auf dem Pedal an. Bei der automatischen Baßbegleitung werden jetzt die Funktionen der unteren Manual- und Pedaltastatur aufgeteilt. Die Akkord-Begleitung erfolgt mit dem auf dem Untermanual angeschlagenen akkord und der Auto Baß (Multi-Baß) erklingt in dem Grundpedalton des angespielten Pedals.

- (4) Memory
Durch Betätigung der Memory-Taste wird die Begleitung gespeichert und gehalten, selbst nachdem Sie die auf dem unteren Manual und Pedal angespielten Töne freigegeben haben und beide Drucktasten für LOWER und PEDAL gedrückt worden sind. Bei Betätigung nur einer der beiden Drucktasten ist die Baßbegleitung nur noch für die Tastatur hörbar, für die die Memory-Taste gedrückt wurde.

des touches du clavier inférieur activées.

Vous pouvez faire agir la fonction A.B.C. indépendamment pour le clavier inférieur et le pédalier

- (1) Choisissez le rythme que vous désirez sur les contrôles de l'Auto-Rythme.
- (2) Enfoncez le bouton A.B.C. SUR MESURE.
- (3) Enfoncez les touches du clavier inférieur pour créer un accord et enfoncez simultanément une touche du pédalier.
L'accord du clavier inférieur et le son du pédalier sont indépendants l'un de l'autre, ainsi le son de l'Accord automatique est accompagné automatiquement de l'accord créé par les touches du clavier inférieur, et le son des Basses automatiques (multi-graves) est automatiquement accompagné par le son produit par la touche du pédalier.

- (4) Lorsque le bouton de MEMOIRE est activé, l'accompagnement automatique continue même une fois les touches du clavier inférieur et du pédalier relâchées. S'il n'y a qu'un bouton de mémoire activé, le son correspondant au clavier dont le bouton de mémoire n'est pas activé est interrompu, et l'accompagnement automatique du rythme et des harmonies correspondants au clavier dont le bouton de mémoire est activé continuera.

con la posición de las teclas en el teclado inferior que hayan sido presionadas.

Aplicando la función A-B-C separadamente para el teclado inferior y para los pedales.

- (1) Seleccione el ritmo deseado con los controles de auto ritmo.
- (2) Presione el botón CUSTOM A-B-C.
- (3) Presione las teclas del teclado inferior para crear un acorde y también presione una tecla del teclado de pedal.

El sonido del teclado inferior y del teclado de pedal son aislados el uno del otro y así el sonido de auto acorde es automáticamente acompañado con el acorde como creado al presionar las teclas del teclado inferior y el sonido de auto bajo (multi-bajo) es acompañado automáticamente basado en el sonido producido por el pedal presionado.

- (4) Cuando se acciona a ON el botón de MEMORY el acompañamiento automático continúa aún cuando las teclas del teclado inferior y los pedales estén liberados. Si solamente está en ON el botón de memoria LOWER o PEDAL, no se escuchará más el sonido del teclado cuyo correspondiente botón de memoria no esté presionado cuando aquél botón sea liberado y el acompañamiento automático del ritmo y el sonido del teclado cuya correspondiente memoria esté encendida continúan.

Changing the bass pattern of the MULTI-BASS

There are three types of bass patterns for the auto bass. Select the desired bass pattern with MULTI-BASS button 1, 2 or 3. A continuing sound is produced when the CONSTANT button is depressed. The WAH-GUITAR operates normally but rhythmic chords do not sound. The string bass and bass guitar sounds will decay.

- When none of the MULTI-BASS buttons are depressed, the auto bass function is actuated with normal pattern.
- MULTI-BASS button 1, 2 or 3 can be used simultaneously.

Starting and stopping the Auto Bass/Chord

The starting and stopping of the Auto Bass/Chord function can be controlled by the START and SYNCHRO start switches and the foot switch.

(1) START switch

As soon as this is set to ON, the rhythm starts, and when the lower keyboard keys are depressed, the A-B-C function is actuated. Once the keys are released, this function is canceled and only the sound of the original rhythm is heard.

- When the MEMORY button is at ON, the A-B-C function remains operative even when the keys are released.

Baßvariationen

Die automatische Baßbegleitung kann durch drei Baßvariationen verändert werden. Sie wählen eine der drei MULTI BASS-Druck-tasten. Ein Nachkling-Effekt wird durch Betätigung der CONSTANT-Taste erzeugt. Baßgitarre treten weniger stark in den Vordergrund.

- Wird keine der MULTI-BASS-Tasten betätigt, erkling automatisch die Baß-variation 1.

Zu- und Abschalten der Auto Bass/Chord-Begleitung

Das Zu- und Abschalten der Auto Bass/Chord-Begleitung erfolgt durch den START und SYNCHRO-START Schalter der automatischen Rhythmus-Einheit und durch den Fußschalter.

(1) START-Schalter

Sobald Sie diesen Schalter einschalten, setzt der Rhythmus ein. Nach Anschlagen der Tasten auf dem unteren Manual wird die ABC-Begleitautomatik in Funktion gesetzt, sie erlischt wieder mit der Freigabe der Tasten. Die Rhythmusbegleitung bleibt bestehen.

- Bei Betätigung der MEMORY-Taste läuft die Begleitautomatik selbst nach Freigabe der Tasten weiter.

Pour changer le motif des graves de Basses automatiques

Il existe trois sortes de motif de graves pour les Basses automatiques. Choisissez le motif de graves avec les boutons 1, 2 ou 3 des MULTIGRAVES. Un son prolongé est produit quand le bouton CONSTANT est enfoncé. La tonalité 'guitare-wah' fonctionne normalement mais les accords rythmiques ne sonnent pas. Toutefois, et de la guitare basse sont atténués.

- Même si aucun bouton MULTI-GRAVES n'est activé, la fonction Basses automatiques est activée avec le motif 1.
- Les boutons 1, 2, ou 3 des MULTI-GRAVES peuvent être employés simultanément.

Pour faire partir et arrêter les Basses/Accords automatiques

Pour faire partir et arrêter la fonction A.B.C. vous utilisez les contrôles DEPART et DEPART SYNCHRO et l'interrupteur au pied.

(1) Le bouton DEPART:

Dés que ce bouton est activé, le rythme commence, et quand les touches du clavier inférieur sont activées, la fonction A.B.C. est activée. Une fois les touches relâchées, la fonction est annulée et seul le son du rythme premier est produit.

- Lorsque le bouton MEMOIRE est activé, la fonction A.B.C. se maintient même quand les touches sont relâchées.

Cambio de patrón de bajo del auto bajo Existen tres tipos de patrones de bajo para el auto bajo

Seleccione el deseado con el botón MULTI-BASS 1, 2 o 3. Se produce un sonido sostenido cuando se presiona el botón CONSTANT. La guitarra Wah opera normalmente pero el acorde vitmico no suena. Sin embargo, los sonidos de guitarra se atenúan.

- Aún si ninguno de los botones de MULTI-BASS está presionado la duración de auto bajo se acciona con el patrón 1.
- Se puede usar simultáneamente los botones Multi-Bajo 1, 2, 3.

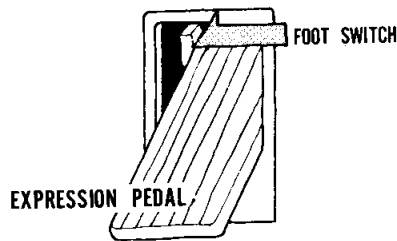
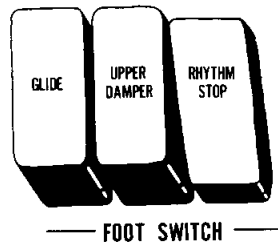
Comenzando y parando (Auto Bass/Auto Bajo)

El comienzo y la parada de esta función se pueden controlar con los interruptores de START y de arranque SYNCHRO y el conmutador de pie.

(1) Interruptor START (AARRANQUE)

Tan pronto como se acciona a ON (encendido) empieza el ritmo y cuando se presionan los pedales, se acciona la función A-B-C. Una vez se liberan las teclas se cancela esta función y solamente se escucha el sonido del ritmo original.

- Cuando el botón MEMORY está en ON, la función A-B-C permanece en operación aún cuando se liberen las teclas.



(2) SYNCHRO start switch

When this is set to ON and then a key on the lower keyboard is depressed, the A-B-C function is actuated at the same time the auto rhythm is heard, and it is canceled as soon as the key is released.

- When the MEMORY button is at ON, the A-B-C function remains operative even when the key is released.

(3) Foot switch

When the RHYTHM STOP switch on the foot switch selector (on the right-hand side of the lower keyboard) is set to ON in the A-B-C operative mode, and then the foot switch is depressed, the rhythm and rhythmic chords are stopped and the auto bass sound is continued.

When the foot switch is depressed again, the A-B-C function becomes operative again.

Note: The A-B-C function does not work with auto rhythm break variations.

(2) SYNCHRO-START

Die ABC-Begleitautomatik setzt nach Betätigung dieses Schalters erst mit dem Anschlagen eines Tones auf dem unteren Manual synchron zum Rhythmus ein. Sie erlischt mit der Freigabe der Manualtasten.

- Bei Betätigung der MEMORY-Taste läuft die Begleitautomatik selbst nach Freigabe der Manualtasten weiter.

(3) RHYTHMUS-FUSS-SCHALTER

Rechts neben dem unteren Manual befindet sich unter anderem der Fuß-Auswahlschalter für den Rhythmus. Wird er betätigt, so ermöglicht er in Verbindung mit dem Einschalten des Fußschalters links am Lautstärkepedal ein sofortiges An- und Abschalten der ABC-Begleitung während des Spiels, ohne die Hände zu beanspruchen.

Anmerkung:

Die ABC-Begleitautomatik kann nicht mit den automatischen Break-Variationen gekoppelt werden.

(2) Le bouton DEPART SYNCHRO:

Dès que ce bouton est activé et qu'une touche du clavier inférieur est enfoncée, la fonction A.B.C. est activée aussitôt, et est annulée quand la touche est relâchée.

- Quand le bouton MEMOIRE est activé, la fonction A.B.C. se maintient même quand la touche est relâchée.

(3) Interrupteur au pied:

Lorsque le bouton d'arrêt du rythme sur l'interrupteur au pied (à droite du clavier inférieur) est activé dans le mode A.B.C., et que l'interrupteur est enfoncé, le rythme et les accords rythmiques sont interrompus et le son des Bases automatiques est prolongé.

Lorsque l'interrupteur au pied est de nouveau activé, la fonction A.B.C. se remet en opération.

Note: La fonction A.B.C. ne fonctionne pas en conjonction avec les pauses.

(2) Interruptor SYNC arranque

Cuando está en ON y se presiona una tecla del teclado inferior, se acciona la función A-B-C al mismo tiempo que se escucha el auto ritmo y se cancela tan pronto como se libera la tecla.

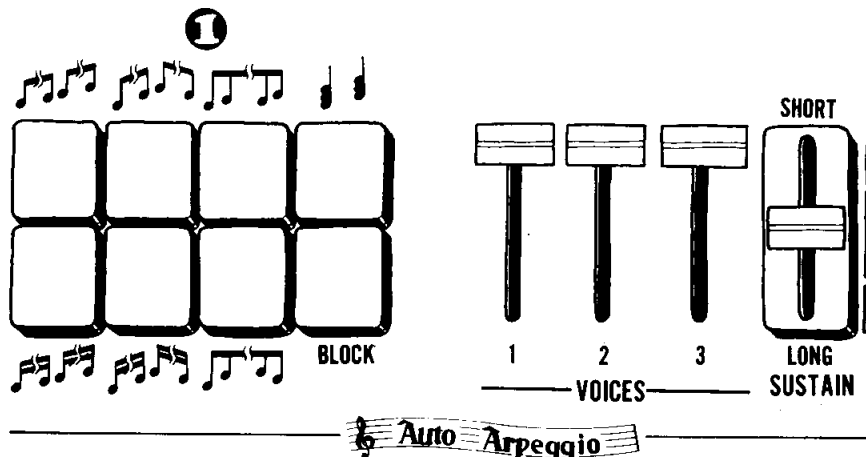
- Cuando el botón MEMORY está en ON, la función A-B-C permanece aún cuando se libere la tecla.

(3) Conmutador de pie

Cuando el botón de parada de ritmo que está en el selector conmutador de pie (al lado derecho del teclado inferior) se coloca en ON (encendido) en el modo operativo A-B-C y después se presiona el conmutador de pie, se detienen los acordes rítmicos y se sostiene el sonido de auto bajo. Cuando se presiona de nuevo el conmutador de pie, la función A-B-C opera nuevamente.

Nota: La función A-B-C no trabaja con la variación break.

Auto Arpeggio
Auto Arpeggio
Arpège Automatiques
Arpeggio Automático



- 1 Select a rhythm pattern and also a VOICE lever.
All three VOICE levers can be used for a mixed effect.
- 1 Wählen Sie eine der Arpeggio-Rhythmen und eine Klangfarbe (VOICE).
Die drei Klangfarben (VOICES) lassen sich mischen.
- 1 Choisissez un motif rythmique et un levier de VOIX.
Les trois leviers de VOIX peuvent être utilisés simultanément pour un effet mixte.
- 1 Seleccione un patrón de ritmo y también una palanca de VOICE (voz).

What's auto arpeggio all about?

This function involves detecting the notes of the keys depressed on the lower keyboard and sounding the notes automatically in succession from the lowest to the highest accordance with the auto rhythm.

There are 7 different types of auto arpeggio notesounding patterns. (Refer to table on page 57.)

The BLOCK VARIATION button at the bottom right superimposes the arpeggio effect with 3-note chords automatically even with note-sounding patterns in the above table. (BLOCK quarter notes do not change.)

Wird unter Arpeggio im engeren Sinne ein Akkord mit nacheinander angeschlagenen Tönen verstanden, so bedeutet Arpeggio bei der Yamaha-Automatik ebenso ein Wiederholen und Zurücklaufen aller angeschlagenen Töne synchron zum Rhythmus. Es kann unter insgesamt 7 Arpeggio-Variationen gewählt werden. (Siehe die Tabella auf seite 57.)

Die BLOCK VARIATION-Taste unten rechts bewirkt eine automatische Überlagerung durch die Arpeggio-Klangfarbe mit 3-Noten-Akkorden, selbst bei den Tonmustern in obiger Darstellung. (Block-Viertel ändern sich nicht.)

Comment fonctionne l'arpège automatique?

Cette fonction sert à repérer les notes de touches enfoncées sur le clavier inférieur et à produire les notes automatiquement dans l'ordre, soit de la moins élevée à la plus élevée selon l'Auto-Rythme.

Il existe sept motifs différents d'arpège automatique. (Voir sur la table en page 57.)

Le bouton EN BLOC en bas à droite superpose sur l'effet arpège, des accords à trois notes automatiquement en ligne avec la table ci-dessous. (Les noires EN BLOC ne changent jamais.)

¿En qué consiste al auto-arpégio?

Esta función implica detectar las notas de las teclas presionadas en el teclado inferior y hacerlas sonar automáticamente en sucesión de la más baja a la más alta en concordancia con el auto ritmo.

Existen 7 tipos diferentes de patrones de sonido de nota de auto arpeggio (Refiérase a la tabla en la página 57). El botón BLOCK al extremo inferior derecho superimpone el efecto de arpeggio con acordes de 3 notas en forma automática, aún con los patrones de sonido de nota en la tabla superior (las notas negras en BLOCK no cambian).

How to use the auto arpeggio function

- (1) Select any one of the seven arpeggio buttons.
- (2) Three tone colors are available with the arpeggio effect. Adjust VOICE 1, 2 or 3 controls and set the tone color with the arpeggio effect superimposed.
- (3) To add a decay effect to the arpeggio sound, adjust the SUSTAIN control.
- (4) Start the rhythm and depress the keys on the lower keyboard. The auto arpeggio function is now activated.

- The foot switch can be used to start and stop the effect just as for the rhythm.
- When the LOWER memory button is set to ON, the auto arpeggio effect continues to sound even when the keys on the lower keyboard are released.

Bedienung

- (1) Wählen Sie einen der sieben Arpeggio-Druckschalter.
- (2) Regeln Sie eine der drei Klangfarben ein, die Ihnen unter den VOICES 1, 2 oder 3 zur Verfügung stehen.
- (3) Ein kurzer Abking (Decay) Effekt kann für das Arpeggio durch SUSTAIN zugeregelt werden.
- (4) Betätigen Sie den Rhythmus-Schalter und schlagen Sie die Töne auf dem unteren Manual an, um das automatische Arpeggio in Funktion zu setzen.

- Das Antippen des Fußschalters läßt den Arpeggio-Effekt wie im Falle der automatischen Rhythmusbegleitung ein- bzw. aussetzen.
- Wird die LOWER MEMORY-Taste gedrückt, bleibt der Arpeggio-Effekt selbst nach Freigabe der unteren Manualtasten in Funktion.

Die Kombination des Auto Arpeggios mit den ABC-Funktionen.

Das Auto Arpeggio läßt sich mit der Auto Bass/Chord-Begleitung koppeln.

(1) EINFINGER-AUTOMATIK

Sofort nach Anschlagen einer einzigen Taste auf dem unteren Manual bildet sich der Akkord und erklingt mit dem niedrigsten Ton beginnend in automatischer Arpeggio-Folge. Wird kein Pedal betätigt, so baut das Arpeggio auf einem Dur-Akkord auf. Bei Betätigung des Pedals werden folgende Tonlagen erricht:

- Wenn kein Pedal gespielt wird: Dur-Akkorde.

Comment utiliser la fonction Arpège automatique

- (1) Choisissez un des sept boutons d'arpège.
- (2) Trois harmonies vous sont offertes avec l'effet arpège. Ajustez les contrôles de VOIX 1, 2 et 3 et ajustez l'harmonie superposée à l'effet arpège.
- (3) Pour ajouter un effet de dégradation au son de l'arpège, ajustez le contrôle PROLONGEMENT.
- (4) Commencez le rythme et enfoncez les touches du clavier inférieur. La fonction Arpège automatique est maintenant activée.

- Si le bouton DEPART-SYNCHRO est utilisé, le rythme et l'arpège automatique peuvent être arrangés pour commencer simultanément.
- L'interrupteur au pied peut être utilisé pour commencer ou interrompre l'effet de la même façon que pour le rythme.
- Lorsque le bouton de mémoire INFÉRIEUR est activé, l'effet d'arpège automatique continue même quand vous avez relâché les touches du clavier inférieur.

Comment combiner les fonctions Auto-Arpège et Basses/Accords automatiques

Ces deux fonctions peuvent être utilisées simultanément.

(1) Le mode de l'ACCORD D'UN SEUL DOIGT:

Dès qu'une seule note est produite par une touche du clavier inférieur, l'accord est repéré, et conformément à cet accord, l'effet arpège est automatiquement produit immédiatement après cette note.

Si une touche du pédalier n'est pas enfoncée, l'effet arpège est produit comme accord majeur. La relation entre les touches du pédalier et l'effet arpège est la suivante:

- Aucune touche du pédalier n'est activée: Accord majeur

Cómo utilizar la función de auto-arpège

- (1) Seleccione cualquiera de los siete botones de auto arpegio.
- (2) Existen tres tonos con el efecto de arpegio. Ajuste los controles VOICE 1, 2 y 3 y coloque el tono con el efecto de arpegio superimpuesto.
- (3) Para agregar un efecto de disminución al sonido de arpegio, ajuste el control SUSTAIN.
- (4) Empiece el ritmo y presione las teclas en el teclado inferior. Ahora la función de auto arpegio está accionada.

- Si usa el interruptor SYNC arranque se puede hacer que el ritmo y el auto arpegio arranquen simultáneamente.
- El conmutador de pie se puede utilizar para empezar y detener el efecto tal como para el ritmo.
- Cuando el botón de memoria LOWER está en ON el efecto de auto arpegio continúa sonando aún cuando se liberen las teclas del teclado inferior.

Cómo combinar las funciones de auto-arpège y auto bajo/acorde

Estas funciones se pueden utilizar simultáneamente.

(1) Modo SINGLE FINGER CHORD (acorde de un dedo)

Tan pronto como suena una sola nota con una tecla del teclado inferior se detecta el acorde y en línea con este acorde detectado, suena el efecto de auto-arpège automáticamente y en sucesión.

Si no se presiona un pedal, el efecto de auto-arpège suena como un acorde mayor. La relación entre los pedales y el efecto de auto arpegio se describe a continuación:

- Si no se presiona ningún pedal: acorde mayor

- White pedal keyboard key is depressed: Seventh chord
- Black pedal keyboard key is depressed: Minor chord
- White and black pedal keyboard keys are depressed simultaneously: Minor seventh chord

(2) **FINGERED CHORD mode**

As soon as the chords are struck on the lower keyboard, the arpeggio effect is sounded automatically in succession with the chords on the keys.

(3) **CUSTOM A-B-C mode**

Operation is the same as that for the finger chord mode but the sound of the pedal keyboard must be played manually.

The Auto-Arpeggio Changes with the Rhythm

Patterns have been provided that enable the auto-arpeggio to adopt 3/4, 12/8 and 4/4 time rhythms. If more than one rhythm has been selected, the 3/4 pattern takes precedence, followed by 12/8 and 4/4 time in that order.

• Werden helle Pedaltasten angespielt: Septime-Akkorde.

• Werden dunkle Pedaltasten angespielt: Moll-Akkorde.

• Bei gleichzeitigem Anspielen heller und dunkler Pedale: Moll-Septime-Akkorde.

(2) **Akkord-Automatik (capital letters)**

Nach Anschlagen eines Akkordes auf dem unteren Manual bildet sich der Arpeggio-Effekt genau in der Formation des angeschlagenen Akkordes.

(3) **CUSTOM ABC-AUTOMATIK**

Sie gehen wie bei der Akkord-Automatik vor. Im Unterschied zu dieser findet eine Trennung vom unteren Manual und dem Pedal statt.

Das Auto-Arpeggio mit rhythmischen Veränderungen

Die Automatik sieht für das Arpeggio den 3/4, 12/8 und 4/4 Taktrhythmus vor. Bei gleichzeitiger Betätigung mehrerer Rhythmen hat der 3/4-Takt Vorrang, gefolgt vom 12/8 und 4/4-Takt.

• Une touche blanche du pédalier est activée:

Accord septième

• Une touche noire du pédalier est activée:

Accord mineur

• Des touches noire et blanche sont activées simultanément:

Accord mineur septième

(2) **Le mode ACCORD AU TOUCHER:**

Dès que les accords sont produits par les touches du clavier inférieur, l'effet arpège est produit automatiquement après, conformément à ces accords.

(3) **Le mode A.B.C. SURMESURE**

Ce mode fonctionne comme celui de l'accord au toucher mais le son du pédalier est séparé.

L'Arpège-Automatique change selon le rythme.

Les motifs fournis permettent à l'arpège automatique de rendre les rythmes 3/4, 12/8 et 4/4. Si plusieurs rythmes ont été choisis, le rythme 3/4 est prioritaire, suivi du 12/8 puis du 4/4.

• Si se presiona el pedal blanco: acorde séptima

• Si se presiona el pedal negro: acorde menor

• Si se presionan el pedal negro y el blanco: acorde menor séptima

(2) **Modo FINGERED CHORD (Acorde de dedos)**

Tan pronto como los acordes son tocados por las teclas del teclado inferior suena automáticamente en sucesión y en línea con los acordes accionados por las teclas presionadas.

(3) **Modo CUSTOM A-B-C**

Opera en la misma manera que el modo de acorde de dedos (fingered chord), pero se separa del sonido de pedal.

• Para detalles refiérase a "Cómo utilizar la función Auto bajo/acorde en la página 20.

El auto arpeggio cambia con el ritmo

Se ha provisto de patrones que permiten al auto arpeggio adoptar ritmos a 3/4, 12/8 y 4/4 de tiempo. Si se ha seleccionado más de un ritmo el patrón de 3/4 toma precedencia seguido por el de 12/8 y 4/4 de tiempo en ese orden.

UP (8th notes) Changes with every note	TURN (8th notes) Changes with every note	VARIATION 1 Changes with every note	BLOCK (Quarter notes) A change takes place in every octave.
UP (16th notes) Changes with every note	TURN (16th notes) Changes with every note	VARIATION 2 Changes with every note	BLOCK (variation) The changes at every note are changed by 3-note chords.

A group, 3/4 time, with C, E and G key-notes depressed.

UP (8th notes)

UP (16th notes)

TURN (8th notes)

TURN (16th notes)

VARIATION-1

VARIATION-2

BLOCK (Quarter notes)

B group, 12/8 time, with C, E and G key-notes depressed.

UP (8th notes)

UP (16th notes)

TURN (8th notes)

TURN (16th notes)

VARIATION-1

VARIATION-2

BLOCK (Quarter notes)

C group, 4/4 time, with C, E and G key-notes depressed.

UP (8th notes)

UP (16th notes)

TURN (8th notes)

TURN (16th notes)

VARIATION-1

VARIATION-2

BLOCK (Quarter notes)

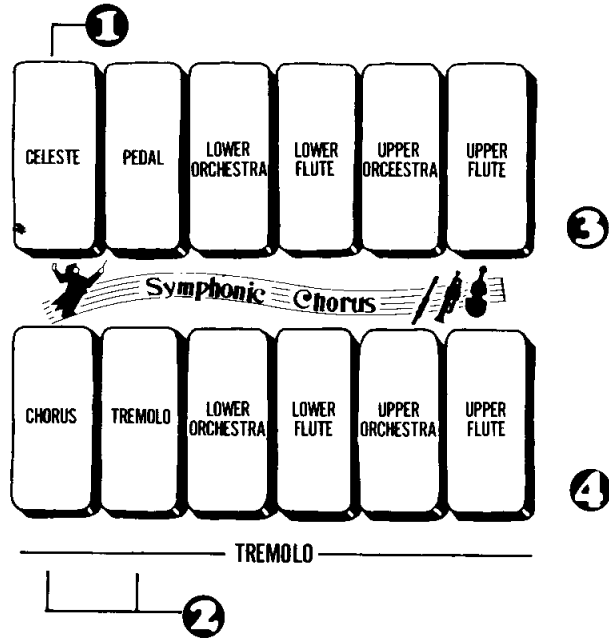
(Note: the notes indicate the sound added with BLOCK VARIATION ON.)

Symphonic Chorus and Tremolo

Symphonic Chorus und Tremolo

Chorus Symphonique et Trémolos

Coro Sinfónico y Trémolos



What does symphonic chorus mean?

This function, when added to any upper, lower or pedal flute, orchestra or bass tone levers, will produce a massed effect. For example, when used with an 8' string, the sound produced will be that of many strings or violins. When used with flute tone levers, a cathedral pipe organ is simulated.

Was bedeutet Symphonic Chorus?

Bei Hinzufügung dieser Funktion zu beliebigen Flöten-Orchester- oder Baß-Klangreglern des oberen oder unteren Manuals bzw. der Pedale läßt sich ein massiver Effekt erzielen. Bei Verwendung z.B. mit einem 8' Streicher sind viele Streicher oder Violinen zu hören. Bei Verwendung mit Flöten-Klangreglern wird eine Kirchenorgel nachgeahmt.

- ① This provides a gentle reverberation.
- ② If neither of these tablets is depressed, the tremolo effect will not be produced. If they are depressed together, the TREMOLO tablet takes priority.
- ③ The SYMPHONIC CHORUS tablets take priority over the TREMOLO tablets.
- ④ The tremolo effect cannot be applied to 'chimes', 'guitar', 'special presets', and 'custom voices' sound.

- ① Löst ein sanftes Vibrieren aus.
- ② Werden die beiden Auswahlschalter nicht betätigt, erfolgt kein Tremolo-Effekt. Werden Sie gleichzeitig betätigt, hat Tremolo Vorrang.
- ③ Die SYMPHONIC-CHORUS-Schalter haben Vorrang vor den TREMOLO-Schaltern.
- ④ Der Tremolo-Effekt läßt sich nicht den Tonfarben 'Glockenspiel', 'Gitarre', 'Special Presets' und 'Custom Voices' zuschalten.

Comment fonctionne le chorus symphonique?

Cette fonction donne au son la qualité d'un son que vous entendez en personne, elle le fait aussi réverbérer en accouplant les haut-parleurs de gauche, de droite et du centre à trois canaux avec une fonction électronique de trémolo.

En utilisant les 5 boutons sélectionnés expliqués ci-dessous, le chorus symphonique peut rendre un nombre d'effets différents.

- ① Ce bouton produit une réverbération douce.
- ② Si aucun de ces boutons n'est enfoncé, l'effet trémolo ne sera pas produit. S'ils sont enfoncés tous deux simultanément, le bouton TREMOLO est prioritaire.
- ③ Les boutons CHORUS SYMPHONIQUE ont priorité sur les boutons TREMOLO.
- ④ L'effet trémolo ne peut pas être utilisé avec 'carillon', la 'guitare', les 'pré-réglages spéciaux' et les 'voix sur mesure'.

- ① Este provee suave reverberación.
- ② Si no se presiona cualquiera de estas tablilla no se producirá el efecto del trémolo. Si están presionados a la vez, la tablilla de trémolo toma prioridad.
- ③ Las tablillas del coro sinfónico toma prioridad sobre las tablilla del TREMOLO.
- ④ El efecto de trémolo no se puede aplicar a "carillón", a la "guitarra", a los "prefijados especiales" y a los "voces custom".

¿Qué significa coro sinfónico?

Esta función da al sonido el efecto "quasi estaba ahí" y también lo hace reverberar combinando altavoces de 3 canales (izquierdo, derecho y central) con una función de trémolo electrónico.

Utilizando 5 tablillas dado abajo, se pueden dar varios efectos diferentes mediante el coro sinfónico.

- **UPPER FLUTE:** The effect applies only to the flute sounds of the upper keyboard tone levers.
- **UPPER ORCHESTRA:** The effect applies only to the orchestra sounds of the upper keyboard tone levers.
- **LOWER FLUTE:** The effect applies only to the flute sounds of the lower keyboard tone levers.
- **LOWER ORCHESTRA:** The effect applies only to the orchestra sounds of the lower keyboard tone levers.
- **PEDAL:** The effect applies to all the sounds of the pedal keyboard tone levers.

When the CELESTE tablet is set to ON, the sound reverberates slowly and this gives the music a settled and 'picturesque' effect.

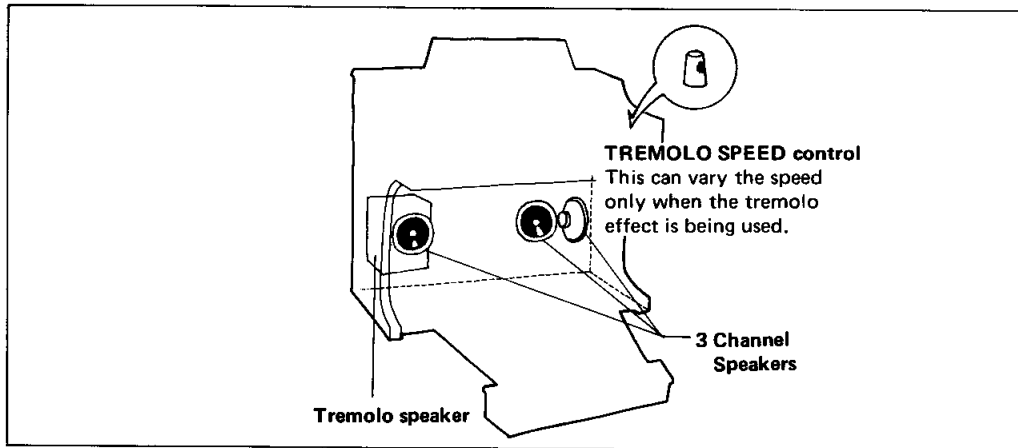
- **UPPER FLUTE:**
Der Effekt wirkt nur auf die Flötenregister der oberen Manualtastatur.
- **UPPER ORCHESTRA:**
Der Effekt wirkt nur auf die Orchesterstimmen der oberen Manualregister.
- **LOWER FLUTE:**
Der Effekt wirkt nur auf die Flötenregister der unteren Manualtastatur.
- **LOWER ORCHESTRA:**
Der Effekt wirkt nur auf die Orchesterstimmen der unteren Manualtastatur.
- **PEDAL:** Der Effekt wirkt auf alle Register der Pedaltastatur.

Bei Einstellung von CELESTE wird ein sehr sanftes Vibrieren ausgelöst, das die Musik mit einem sehr stimmungsvollen Effekt untermalt.

- **FLUTE SUPERIEUR:** Cet effet ne s'applique qu'aux sons de la flûte donnés par les régulateurs de tonalité du clavier supérieur.
- **ORCHESTRE SUPERIEUR:** Cet effet ne s'applique qu'aux sons de l'orchestre donnés par les régulateurs de tonalité du clavier inférieur.
- **FLUTE INFÉRIEUR:** Cet effet ne s'applique qu'aux sons de la flûte donnés par les régulateurs de tonalité du clavier inférieur.
- **ORCHESTRE INFÉRIEUR:** Cet effet ne s'applique qu'aux sons de l'orchestre donnés par les régulateurs de tonalité du clavier inférieur.
- **PEDALIER:** Cet effet s'applique à tous les sons donnés par les régulateurs de tonalité du pédalier.

Quand le bouton CELESTRE est activé, le son réverbère lentement et donne à la musique un effet confortable et 'pittoresque'.

- **UPPER FLUTE:**
(Flauta Superior) El efecto solo se aplica a los sonidos de flauta de las palancas de tono del teclado superior.
- **UPPER ORCHESTRA:**
(Orquesta Superior) Se aplica solamente a los sonidos de orquesta de las palancas de tono del teclado superior.
- **LOWER FLUTE:**
(Flauta inferior) El efecto se aplica solamente a los sonidos de flauta de las palancas de tono del teclado inferior.
- **LOWER ORCHESTRA:**
(Orquesta inferior) Se aplica solamente a los sonidos de orquesta de las palancas de tono del teclado inferior.
- **PEDAL:** El efecto se aplica a todas las palancas de tono de los pedales.
Cuando se aplica la tablilla CELESTE el sonido reverbera suavemente y da a la música un efecto asentado y "pintoresco".



Tremolo mean

Tremolo is a variation in volume as opposed to vibrato (which is a variation in pitch). This effect is achieved by placing a rotating drum in front of a stationary speaker. As the drum rotates fast (TREMOLLO) or slow (CHORUS) the sound is only permitted to escape from an opening on one side of the drum, which results in a change in the volume heard by the ear.

To produce the desired effect, simply select the voice or voices that are desired, for example the upper flutes to rotary, then select the mode of tremolo, either fast (TREMOLLO) or slow (CHORUS).

Generally, the fast speed is used for popular music and the slow for church or classical selections.

(If the TREMOLLO and CHORUS tablet are depressed together, the TREMOLLO tablet takes precedence.)

Once the TREMOLLO tablet has been set to ON, the speed of the tremolo effect can be adjusted using the TREMOLLO SPEED control. (This adjusts the speed of the rotary drum.)

- The chorus speed is fixed.

Tremolo

Tremolo ist eine Variation der Lautstärke im Gegensatz zum Vibrato (Variation der Tonhöhe). Dieser Effekt wird durch ein Rotationshorn vor einem feststehenden Lautsprecher erzielt. Wenn sich das Horn schnell (TREMOLLO) oder langsam (CHORUS) dreht, ist der Klang nur aus einer Öffnung auf einer Seite des Hornes zu hören, was zu einer Änderung der Hörlautstärke führt.

Um den gewünschten Effekt zu erzielen, einfach die gewünschte(n) Stimme(n) wählen, z.B. die oberen Flöten für das Rotationshorn, dann die Hornrotation auf schnell (TREMOLLO) oder langsam (CHORUS) einstellen. Normale wird schnelle Hornrotation für Schlager und langsame Hornrotation für Kirchen- oder klassische Musik verwendet.

(Werden die Wahlschalter für TREMOLLO und CHORUS gleichzeitig niedergedrückt, ist TREMOLLO vorrangig.)

Bei Einstellung von TREMOLLO läßt sich die Geschwindigkeit des Effekts durch TREMOLLO SPEED regulieren.

- Die Geschwindigkeit für CHORUS ist unveränderlich.

Trémolo

Un effet trémolo est produit en faisant trembler le son dans la bobine mobile à l'avant du haut-parleur trémolo incorporé à l'instrument. Avec le son de la basse, toutefois, cet effet n'est perçu que par le haut-parleur du canal central. Pour produire l'effet, enfoncez le bouton TREMOLLO ou CHORUS à la gauche avec le bouton du sélecteur.

Le bouton CHORUS donne un effet plus lent avec le haut-parleur trémolo et une réverbération semblable à un chorus.

(Si les boutons de TREMOLLO et de CHORUS sont enfoncés ensemble, le bouton TREMOLLO est prioritaire.)

Une fois le bouton TREMOLLO activé, la vitesse de l'effet trémolo peut être réglé avec le contrôle de la VITESSE DU TREMOLLO. (Celui-ci ajuste la vitesse de la bobine mobile).

- La vitesse du chorus est fixé.

Trémolo

El efecto de trémolo se produce al hacer que el sonido tiemble con el tambor rotatorio que está delante del altavoz de trémolo incorporado. Sin embargo, con el sonido bajo, este efecto se escucha a través del altavoz del canal central. Para producir el efecto presione la tablilla de TREMOLLO o de CHORUS a la izquierda junto con la tablilla selector.

El botón CHORUS hace un efecto suave, a través del alta-voz del trémolo y una reverberación coral. (si se presionan los botones del TREMOLLO y CHORUS juntos el botón TREMOLLO toma precedencia)

Una vez accionado la tablilla TREMOLLO se puede ajustar la velocidad del efecto utilizando el control de velocidad (Esto ajusta la velocidad del tambor rotatorio).

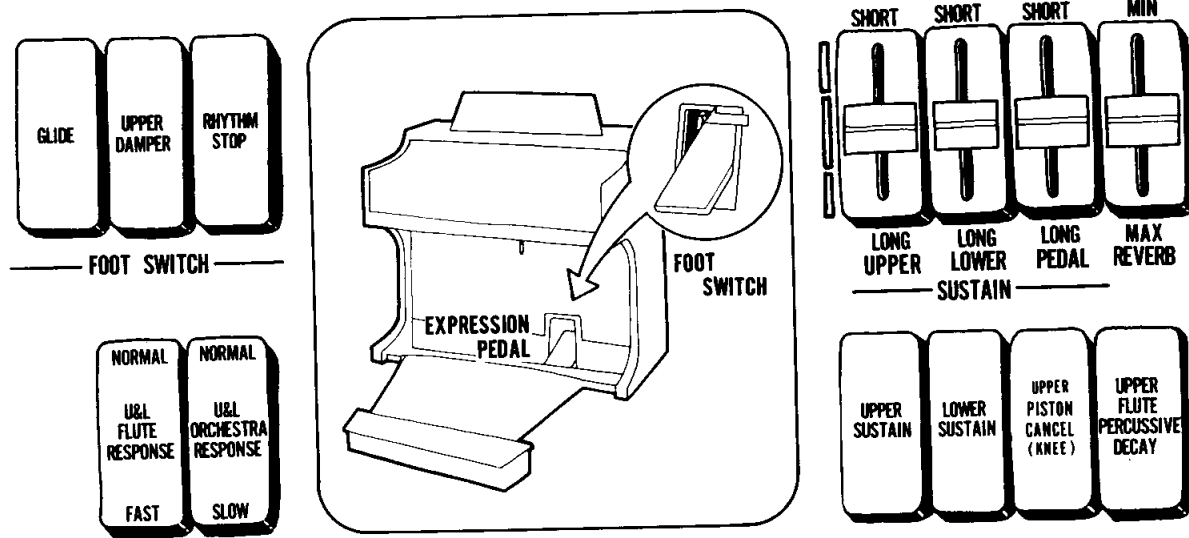
- La velocidad del coro es fija.

Foot Switch, Reverb, Sustain and Knee Lever

Fußschalter, Hall Sustain und Kniehebel

Interrupteur au pied, réverlération, Prolongement et régulateur au genous

Conmutador de pie Reverberación, Sostenido y Palanca de rodilla



Foot switch selectors

These are the 3 tablets on the right of the lower keyboard. They determine the workings of the foot switch which is located on the left of the expression pedal.

(1) Glide

While the foot switch is depressed, all the musical pitches being played are reduced by a half tone.

- This function is released if the foot switch is released.
- The vibrato effect is canceled while the foot switch is depressed.

Die Funktion der Fuß-Auswahlschalter

Auf dem unteren Manual befinden sich rechts 3 Tasten. Sie bestimmen die Funktionen des Fußschalters, der sich links neben dem Lautstärkepedal befindet.

(1) Glide

Während der Fußschalter gedrückt ist, werden alle angeschlagenen Tonhöhen um einen Halbton erniedrigt.

- Der Effekt wird durch Wegnehmen des Fußes vom Schalter storniert.
- Der Vibrato-Effekt tritt bei Betätigung des Fußschalters außer Funktion.

Sélecteurs de l'interrupteur au pied

Il s'agit des trois boutons situés à la droite du clavier inférieur. Elles permettent de déterminer les modes de fonctionnement de l'interrupteur à pied qui se trouve à gauche de la pédale d'expression.

(1) Glissade

Si l'on appuie sur l'interrupteur à pied, toutes les notes jouées sont descendues d'un demi ton.

- Cette fonction est interrompue si l'interrupteur est relâché.
- L'effet vibrato est annulé quand l'interrupteur est enfoncé.

Selectores conmutadores de pie

Estos son tres botones situados a la derecha del teclado inferior. Determinan el trabajo del conmutador de pie que está ubicado a la derecha del pedal de expresión.

(1) Deslizamiento

Mientras el conmutador de pie está pisado, todas las cadencias musicales reproducidas se reducen medio tono.

- Esta función se libera si libera el conmutador de pie.
- El efecto de vibrato se cancela mientras se presiona el conmutador de pie.

(2) Upper damper

This tablet can be made to play the role of the upper sustain tablet in front of the foot switch selectors but bear in mind the following special conditions.

- a) When a vibraphone sound is produced with the upper keyboard's preset tone levers, the tone colors are naturally reduced, but if the UPPER DAMPER tablet is set to ON and then the key is released, a short decay effect is produced. If the foot switch is activated, the tone will be naturally reduced again.

When notes are produced by the special presets piano, harpsichord, jazz guitar and electric guitar controls, a short decay effect is obtained when you finger is removed from the keys.

However, if the UPPER DAMPER tablet is at ON and then the foot switch is depressed, a sustaining effect is provided.

(3) Rhythm stop

When the RHYTHM START switch is at ON, the rhythm can be stopped and started with the foot switch (just depress the foot switch once).

However, if the RHYTHM STOP tablet is set to OFF when the rhythm has been stopped with the foot switch, the rhythm will start again.

(2) Upper Damper

Dieser Schalter kann die Rolle des Wahlschalters Upper Sustain übernehmen. Folgende Sondereinstellungen sind jedoch zu beachten:

- a) Werden von den Vorwahlstimmen für das obere Manual das Vibraphon abgerufen, so ist dieser Klangfarbe werkseitig ein natürlicher Dämpfungseffekt beigegeben. Wird bei Einstellung der UPPER DAMPER-Taste die Manual-taste freigegeben, so erfolgt ein kurzer Abkling(Decay)-Effekt. Bei Betätigung des Fußschalters kehrt das Vibraphon zu seiner natürlichen Dämpfung zurück.

Wenn Noten mit den Spezial-Vorwahlstimmen-Reglern für Piano, Cembalo, Jazz-Gitarre und Elektro-Gitarre produziert werden, kann ein kurzer Abklingeffekt erzielt werden, wenn der Finger von den Tasten genommen wird.

Wenn jedoch der UPPER DAMPER-Schalter eingeschaltet ist (ON) und dann der Fußschalter gedrückt wird, wird ein Sustain-Effekt erzeugt.

(3) Rhythmus-Stop

Bei Einstellung der RHYTHMUS-START-Taste lassen sich die gewählten Rhythmen während des Spiels durch den Fußschalter am Lautstärkepedal zu- und abschalten. Sollten Sie den Fußschalter betätigen, beachten Sie bitte, daß nur durch Ausschalten des Start- und Synchronstart-Schalters die Funktion des Fußschalters aufgehoben wird.

(2) Assourdissement supérieur

Ce bouton peut jouer le rôle du bouton de prolongement supérieur devant les sélecteurs de l'interrupteur au pied. Toutefois, vous devez retenir les points suivants:

- a) Quand le son du vibraphone est produit par les régulateurs de tonalité pré-réglés du clavier supérieur, les harmonies sont sujettes à une atténuation naturelle. Mais si le bouton ASSOURDISSEMENT SUPERIEUR est activé et qu'ensuite la touche est relâchée, un court effet de dégradation se produit. Si l'interrupteur est activé, les harmonies seront de nouveau sujettes à une dégradation naturelle.

Lorsque l'on produit des notes au moyen des présélections spéciales, à savoir: commandes de piano, clavecin, guitare jazz et guitare électrique, on obtient un court effet de dégradation au moment où on lève le doigt de la touche.

Quoi qu'il en soit, si le bouton d'ASSOURDISSEMENT SUPERIEUR se trouve sur ON (en service) et que l'on appuie sur l'interrupteur à pied, on obtient un effet de prolongement.

(3) Arrêt du rythme

Lorsque le bouton DEPRAT DU RYTHME est activé, le rythme peut être interrompu et recommencé avec les interrupteurs au pied (N'enfoncez l'interrupteur qu'une fois).

Cependant, si le bouton ARRET DU RYTHME est sur "OFF" lorsque le rythme a été arrêté avec l'interrupteur au pied, le rythme sera rétabli.

(2) Amortiguador superior

Esta tablilla puede utilizarse para hacer papel de la tablilla del sostenido superior en frente a los selectores de conmutador de pie pero tenga presente las siguientes condiciones especiales.

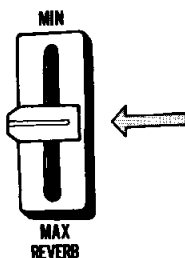
- a) Cuando se produce un sonido de vibrafono con las palancas de tono prefijadas del teclado superior, los tonos son susceptibles a la atenuación natural pero si la tablilla UPPER DAMPER (amortiguador superior) está accionada y la tecla liberada, se produce un efecto de disminución. Si se acciona el conmutador de pie los tonos estarán sujetos nuevamente a atenuación natural.

Cuando las notas son producidas por los prefijados especiales de piano, arpa, guitarra de jazz y guitarra eléctrica, se obtiene un corto efecto de disminución tonal cuando retira el dedo de las teclas.

No obstante, si la tablilla UPPER DAMPER está conectada y luego se pisa el conmutador de pie, se obtendrá un efecto sostenido.

(3) Parada de ritmo

Cuando el conmutador RHYTHM START (arranque de ritmo) está accionado, se puede arrancar y detener el ritmo con los conmutadores de pie (solo presione una vez el conmutador de pie). Sin embargo si la tablilla RHYTHM STOP (parada de ritmo) no está accionado cuando se ha detenido el ritmo con el conmutador de pie, el ritmo arrancará de nuevo.



The reverberation is prolonged the further the lever is pulled toward you.
 Je näher Sie den Regler zu sich heranziehen, desto länger wird der Hall-Effekt.
 Le réverbération est prolongée davantage si vous tirez le levier vers vous.
 La réverbération es prolongada cuando tira hacia usted la palanca.

Reverb all about

Reverberation is an effect which makes the sound reverberate to give the impression that the sound is being heard in a large concert hall. This effect can be applied to the sound from the upper keyboard and lower keyboard.

Flute response function

When the FLUTE RESPONSE tablet is set to ON, the crispness of the following tone colors is improved.

Upper keyboard tone levers:

All FLUTE notes,
 Flute tones of the Upper Piston 1, 2 & 3

ATTACK 4', 2-2/3', 2'

Lower keyboard tone levers:
 All FLUTE notes

Reverb (Hall)

Der Nachhall-Effekt vermittelt den Klangeindruck eines großen Konzertsales. Er läßt sich dem oberen und unteren manual zuschalten.

FLUTE RESPONSE FUNKTION

Bei Betätigung dieser Auswahltaste wird die Anklingzeit folgender Klangregler verkürzt:

Register des oberen Manuals
 All FLUTE Klangfarben
 Flöten-Klangfarben des Upper Piston 1, 2 & 3
 ATTACK 4', 2-2/3', 2'
 Register des unteren Manuals:
 Alle FLUTE (Flöten) Klangfarben

ORCHESTRA-RESPONSE-Effekt FUNKTION

Bei Betätigung dieses Schalters wird dem Anklingen des Tones eine weichere Klangschattierung beigegeben.

Register des oberen Manuals:
 Alle ORCHESTRA Klangfarben
 Orchester-Klangfarben des Upper Piston 3
 WAH BRASS
 Register des unteren Manuals:
 Alle ORCHESTER Klangfarben

Réverbération

La réverbération est un effet qui fait réverbérer le son pour donner l'impression que le son est émis dans une salle de concert. Cet effet peut être ajouté aux sons du clavier supérieur ou inférieur

Fonction réponse flûte

Quand le bouton REPOSE FLUTE est activé, la précision des harmonies suivantes est augmentée.

REGULATEURS DE TONALITE DU CLAVIER SUPERIEUR:

Toutes les notes de flûte FLUTE,
 Tonalités de flûte du piston supérieur 1, 2 & 3

ATTACK 4', 2-2/3', 2'

REGULATEURS DE TONALITE DU CLAVIER INFERIEUR/

Toutes les notes FLUTE

Fonction réponse orchestre

Lorsque le bouton REPOSE ORCHESTRE est activé, la hausse des harmonies suivantes devient plus douce et le son devient lui aussi plus doux.

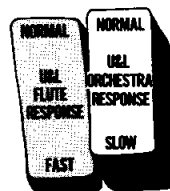
REGULATEURS DE TONALITE DU CLAVIER SUPERIEUR:

Toutes les notes orchestre
 ORCHESTRE
 Tonalités orchestre du piston supérieur CUIVRES WAH

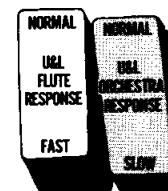
REGULATEURS DE TONALITE DU CLAVIER INFERIEUR:

Toutes les notes ORCHESTRE

Flute response function.
 Flute Response funktion.
 Fonction réponse flûte.
 Función de respuesta de flauta.



Orchestra response function.
 Orchestra response funktion.
 Fonction réponse orchestra.
 Función de respuesta de orquesta.



Reverberación

Es un efecto que hace reverberar al sonido para dar la impresión que el sonido está siendo escuchado en una gran sala de concierto. Este efecto se puede aplicar al sonido del teclado superior y inferior, solo.

Función de respuesta de flauta

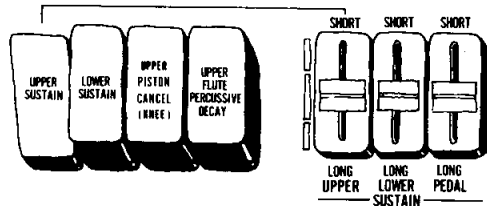
Quando se acciona el botón FLUTE RESPONSE, se aumenta la claridad de los siguientes tonos.

Palancas de tono del teclado superior:
 Todas las notas de FLUTE (flauta),
 Tonos de flauta del piston superior 1, 2 & 3
 ATTACK (PERCUSION) 4', 2-2/3', 2'
 Palanca de tono del teclado inferior
 Todos los timbres flauta (flauta)

Función de respuesta de orquesta

Quando se acciona la tablilla ORCHESTRA RESPONSE (respuesta de orquesta) el aumento en los tonos siguientes se hace más dulce y el sonido toma una suavidad adicional.

Palancas de tono del teclado superior:
 Todas las notas de (ORCHESTRA) orquesta
 Tonos de orquesta del pistón superior
 WAH BRASS,
 Palancas de tono del teclado inferior
 Todas las notas de orquesta



Sustaining effect

Sustaining is an effect which gives the sound a lingering resonance. With piano and other keyboard instruments, this resonance remains normally even after the keys have been released.

With an ordinary organ the sound fades away as soon as the keys are released but the SUSTAIN levers make it possible to give the sound a lingering effect.

Der Sustain-Effekt

Dieser Effekt verlängert den Nachklang der Töne. Bei den Registern für Piano und anderen Tasteninstrumenten hingegen bleibt die vorprogrammierte "natürliche" Resonanz trotz Betätigung des Sustain-Schalters bestehen.

Dieser Effekt versieht alle Töne mit einem gehaltenen Nachklang-Effekt, obgleich normalerweise bei der elektronischen Orgel die Töne sofort nach Freigabe der Tasten verklingen.

Effet prolongement

Cet effet donne au son une résonance qui dure. Avec les pianos et les autres instruments à clavier, cette résonance reste même après que les touches aient été relâchées normalement.

Avec un orgue ordinaire le son disparaît aussitôt que les touches sont relâchées mais les régulateurs PROLONGEMENT permettent un son avec une résonance qui dure plus longtemps.

Efecto de sostenido

Es un efecto que da al sonido una resonancia prolongada. Con pianos y otros instrumentos del teclado, esta resonancia permanece normalmente aún después de que hayan sido presionadas las teclas.

Con un órgano ordinario el sonido se desvanece tan pronto como se liberen las teclas, pero las palancas de SUSTAIN (sostenido) hacen posible dar al sonido una resonancia prolongada.

Upper sustain all about

When the UPPER sustain button is set to ON, a sustaining effect can be added to the following tones by adjusting the upper sustain control. When this control is set to the LONG position, the sustaining time is increased.

- The decay time is predetermined with special presets sound.

Tone for upper sustain

All upper keyboard tone levers
Special presets tones (except BANJO,
MANDOLIN, MARIMBA).

Upper Sustain

Durch Betätigung der UPPER SUSTAIN-Drucktaste werden folgende auf dem oberen Manual registrierten Klangfarben je nach Einstellung des Upper Sustain Schieberegler mit einem Sustain-Effekt versehen. Je weiter Sie den Regler auf LONG bringen, desto länger klingen die angeschlagenen Töne nach.

- Die Dauer des Nachklanges ist für die Vorwahlstimmen (Special Presets) vorprogrammiert.

Klangfarben für das Upper Sustain

Alle Klangregler des oberen Manuals,
Vorwahlstimmen Piano, Cembalo, Jazz-
Gitarre und Elektro-Gitarre)

Prolongement supérieur

Lorsque le bouton de prolongement SUPÉRIEUR est activé, un effet de prolongement peut être ajouté aux harmonies suivantes en ajustant le contrôle du prolongement supérieur. Lorsque ce contrôle est placé dans la position LONG, le temps de prolongement augmente.

- Le temps de dégradation est établi avec le son pré-réglé.

Tous les régulateurs de tonalité

Harmonies pour le prolongement supérieur du clavier supérieur, pré-réglages (piano, clavecin, guitare jazz, guitare électrique)

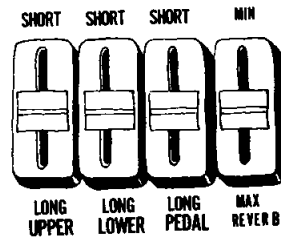
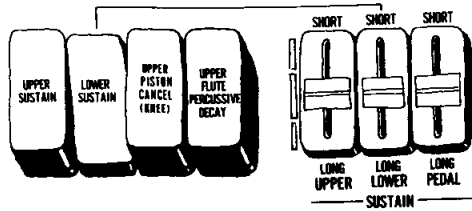
Sonido sostenido superior

Cuando el botón de sostenido superior (UPPER sustain) está accionado un efecto de prolongación se puede agregar a los siguientes tonos, mediante el ajuste del control del sostenido superior. Cuando este control está en la posición LONG se aumenta el tiempo de sostenido.

- El tiempo de disminución se fija con el sonido de prefijado especial.

Timbre para sostenido superior

Todas las palancas de tono de teclado superior, prefijados especiales, (Piano, clavicordio, guitarra jazz, guitarra eléctrica.)



Lower sustain

When the LOWER SUSTAIN tablet is set to ON, a sustaining effect can be added to the following tones by adjusting the lower sustain control. When this control is set to the LONG position, the decay time is increased.

- The sustaining is predetermined with special presets sound.

Tone for lower sustain

All lower keyboard tone levers (except 'WAH-GUITAR').

Special presets tone colors (except BANJO, MANDOLIN, MARIMBA).

Adding a sustaining effect to the pedal keyboard sound

Pull the second-rightmost PEDAL sustain lever toward you. This applies the sustaining effect to the pedal keyboard sound. When this lever is set to LONG, the sustaining time is increased and when set to SHORT, there is no sustaining time at all.

Lower Sustain

Wenn der LOWER SUSTAIN-Schalter eingeschaltet wird (ON), kann den folgenden Klangfarben durch Einstellen des Lower Sustain-Reglers ein Sustain-Effekt beigefügt werden. Wird dieser Regler auf LONG-Position gestellt, erhöht sich die Abklingzeit.

- Die Dauer des Nachklanges ist für die Vorwahlstimmen vorprogrammiert.

Klangfarben für das Lower Sustain

Alle Klangregler des unteren Manuals (außer 'Wah-Gitarre', Vorwahlstimmen, Piano, Cembalo, Jazz- und Elektro-Gitarre).

Der Sustain-Effekt auf der Pedaltastatur

Ziehen Sie den zweiten PEDAL Sustain-Hebel, von rechts gesehen, auf sich zu. Dadurch wird den Pedal-Manual-Klangfarben ein Sustain-Effekt beigegeben. Wird dieser Hebel auf LONG-Position gestellt, verlängert sich der Sustain-Effekt. Wird er jedoch auf SHORT-Position gestellt, ergibt sich überhaupt keine Sustain-Zeit.

Prolongement inférieur

Lorsque le bouton de PROLONGEMENT INFÉRIEUR est amené sur ON (en service), il est possible d'ajouter un effet de prolongement aux tonalités mentionnées ci-après, ceci en réglant la commande de prolongement. Lorsque l'on amène cette commande sur la position LONG, le temps de dégradation est prolongé.

- Le temps de prolongement est établi avec le son pré-réglé spécial.

Tous les régulateurs de tonalité

Harmonies pour le prolongement inférieur du clavier inférieur (sauf la guitare "wah"), pré-réglages (piano, clavecin, guitare jazz, guitare électrique)

Pour ajouter un effet de prolongement au son du pédalier

Tirer vers soi le régulateur de prolongement de PEDALIER (deuxième à partir de la droite). Ceci donne à la sonorité du pédalier un effet de prolongement. Lorsque l'on amène ce régulateur sur la position "LONG", la période de prolongement est augmentée et lorsqu'il se trouve sur la position "SHORT" (court), il n'y a aucun prolongement.

Sonido sostenido inferior

Cuando la tablilla de sostenido inferior está conectada, se obtendrá un efecto sostenido a los controles siguientes ajustando el control de sostenido inferior. Cuando este control esté ajustado en la posición "LONG", el tiempo de extinción será aumentado.

- El tiempo de sostenido se fija con el sonido de prefijado especial.

Timbres para sostenido inferior

Todas las palancas de tono del teclado inferior (excepto la "guitarra wah"): prefijados especiales, (Piano, clavicordio, guitarra jazz, guitarra eléctrica.)

Agregando un efecto sostenido al sonido de los pedales

Tire la segunda palanca de sostenido de PEDAL contando por la derecha hacia a usted. Esto aplica un efecto sostenido al sonido del teclado de pedal. Cuando esta palanca está ajustada en la posición LONG, el tiempo de sostenido aumentará y cuando esté en la posición SHORT no se producirán sostenidos.

UPPER FLUTE PERCUSSIVE DECAY function

While the usual keys are depressed, a constant flute sound is produced.

When the UPPER FLUTE PERCUSSIVE DECAY tablet is set to ON, the sound fades away naturally even though the keys are being depressed. Once the keys are released, the sound fades immediately. (Percussive decay effect)

- When the UPPER SUSTAIN tablet is at ON. The sound will naturally fade even when the keys are released.
- The percussive decay effect is applied to the following sounds.

Upper Flute Percussive Decay

Durch Anschlagen der Tasten wird normalerweise ein konstanter Flötenton erzeugt. Dies ist ebenfalls der Fall, wenn Sie bei Einstellung der UPPER FLUTE PERCUSSIVE DECAY Drucktaste die Tasten niedergehalten. Allerdings bricht der Ton bei dieser Einstellung sofort mit Freigabe der Manualtasten ab.

- Durch Betätigung der UPPER SUSTAIN Drucktaste erreichen Sie bei obiger Einstellung, daß die Töne trotz Freigabe der Tasten auf normale Weise abklingen.
- Der Percussive Decay-Effekt läßt sich für folgende Klänge einstellen:

Dégradation de la percussion de la flûte supérieure

Avec les touches normales enfoncées, un son prolongé de flûte est produit. Lorsque le bouton DEGRADATION DE LA PERCUSSION DE LA FLUTE SUPERIEURE est activé, le son disparaît anturellement même si les touches sont encore enfoncées. Une fois les touches relâchées, le son disparaît immédiatement. (L'effet de dégradation de la percussion)

- Lorsque le bouton PROLONGEMENT SUPERIEUR est activé le son disparaîtra graduellement même quand les touches sont relâchées.
- L'effet de dégradation de la percussion est appliqué aux sons suivants.

Función de disminución percusiva de flauta superior

Mientras se presionen las teclas usuales se produce un sonido de flauta sostenida. Cuando se acciona a ON (encendido) la tablilla UPPER FLUTE PERCUSSIVE DECAY (disminución percusiva de flauta superior) el sonido desaparece en forma natural a pesar de que se estén presionando las teclas. Una vez se liberen las teclas el sonido se desvanece inmediatamente (efecto de disminución percusivo).

- Cuando se acciona a ON (encendido) la tablilla UPPER SUSTAIN (sostenido superior) el sonido desaparecerá en forma natural aún cuando se liberen las teclas.
- El efecto de disminución percusivo se aplica a los siguientes sonidos:

Sounds of the upper keyboard flute tone levers

Flute tones of the Upper Piston 1, 2 & 3.

- With the ATTACK 4', 2-2/3' and 2' tone levers, an effect is produced whereby the decay time is reduced.
- The order of priority among the FLUTE RESPONSE, ORCHESTRA RESPONSE, UPPER SUSTAIN, LOWER SUSTAIN and UPPER FLUTE PERCUSSIVE DECAY tablet is shown in the figure below.

Klangfarben der Flötentonhebel auf dem oberen Manual Flötentöne auf dem Oberen Piston 1, 2 & 3

- Durch Betätigung der Regler für ATTACK 4', 2-2/3' und 2' wird den Tönen die natürliche Dämpfung genommen und ihnen ein schärferer Akzent verliehen. Untere Abbildung verdeutlicht die Vorrangstellung zwischen Flute Response, Orchestra Response, Upper Sustain, Lower Sustain und Flue Percussive Decay:

Sonorités des régulateurs de tonalité de flûte du clavier supérieur.

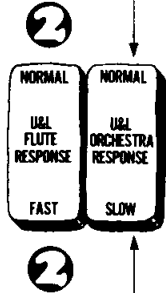
Tonalités de flûte des pistons supérieurs 1, 2 et 3.

- Avec les régulateurs de tonalité ATTACK 4', 2-2/3' et 2', un effet se produit qui réduit l'atténuation.
- L'ordre de priorité parmi les boutons de réponse flûte, réponse orchestre, prolongement supérieur, prolongement inférieur et dégradation de la percussion de la flûte supérieure est montré sur le schéma suivant.

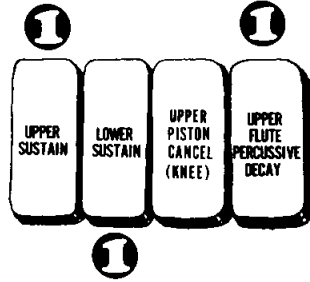
Sonido de las palancas de tono de flauta del teclado superior.

Tonos de flauta de los pistones superiores 1, 2 y 3.

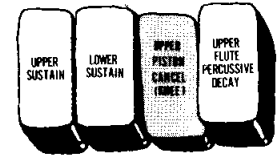
- Con las palancas de PERCUSSION 4', 2-2/3' y 2' se produce un efecto por medio del cual se reduce la atenuación.
- El orden de prioridad se muestra a continuación entre los botones de respuesta de flauta, respuesta de orquesta, sostenido superior, sostenido inferior y disminución percusiva de flauta superior.



Sound from the upper keyboard.
 Can be set to ON at any time.
 Klangfarben vom oberen Manual.
 Kann jederzeit eingeschaltet werden (ON).
 Sonorité du clavier supérieur.
 Peut être amené sur ON (en service) n'importe quand.
 Sonido del teclado superior
 Puede conectarse en cualquier momento



Can be set to ON at any time.
 Sound from the lower keyboard.
 Kann jederzeit eingeschaltet werden (ON).
 Klangfarben vom unteren Manual.
 Peut être amené sur ON (en service) n'importe quand.
 Sonorité du clavier inférieur.
 Puede conectarse en cualquier momento
 Sonido del teclado inferior



Upper Piston Cancel (Knee Lever)

To switch back and forth between a piston and any upper keyboard setting, first press the Upper Piston Cancel tablet. This brings the knee lever into operation. When the knee lever is then pressed, the upper keyboard panel setting (individual voices or preset button) will play; when the knee lever is released, the piston setting will play.

Upper Piston Cancel (Kniehebel)

Um zwischen einem Piston und einer beliebigen Einstellung auf dem oberen Manual hin und her zu schalten, zuerst den Upper Piston Cancel-Schalter drücken. Dadurch wird der Kniehebel eingeschaltet. Wird der Kniehebel danach gedrückt, spielt die Einstellung des oberen Manuals (Individualstimmen oder Vorwahlknöpfe); wird der Kniehebel freigegeben, spielt die Piston-Einstellung.

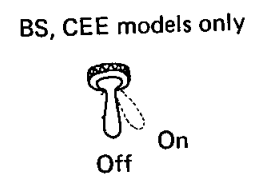
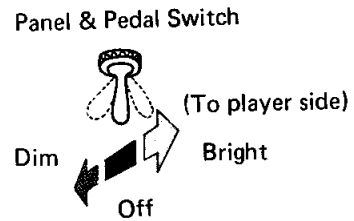
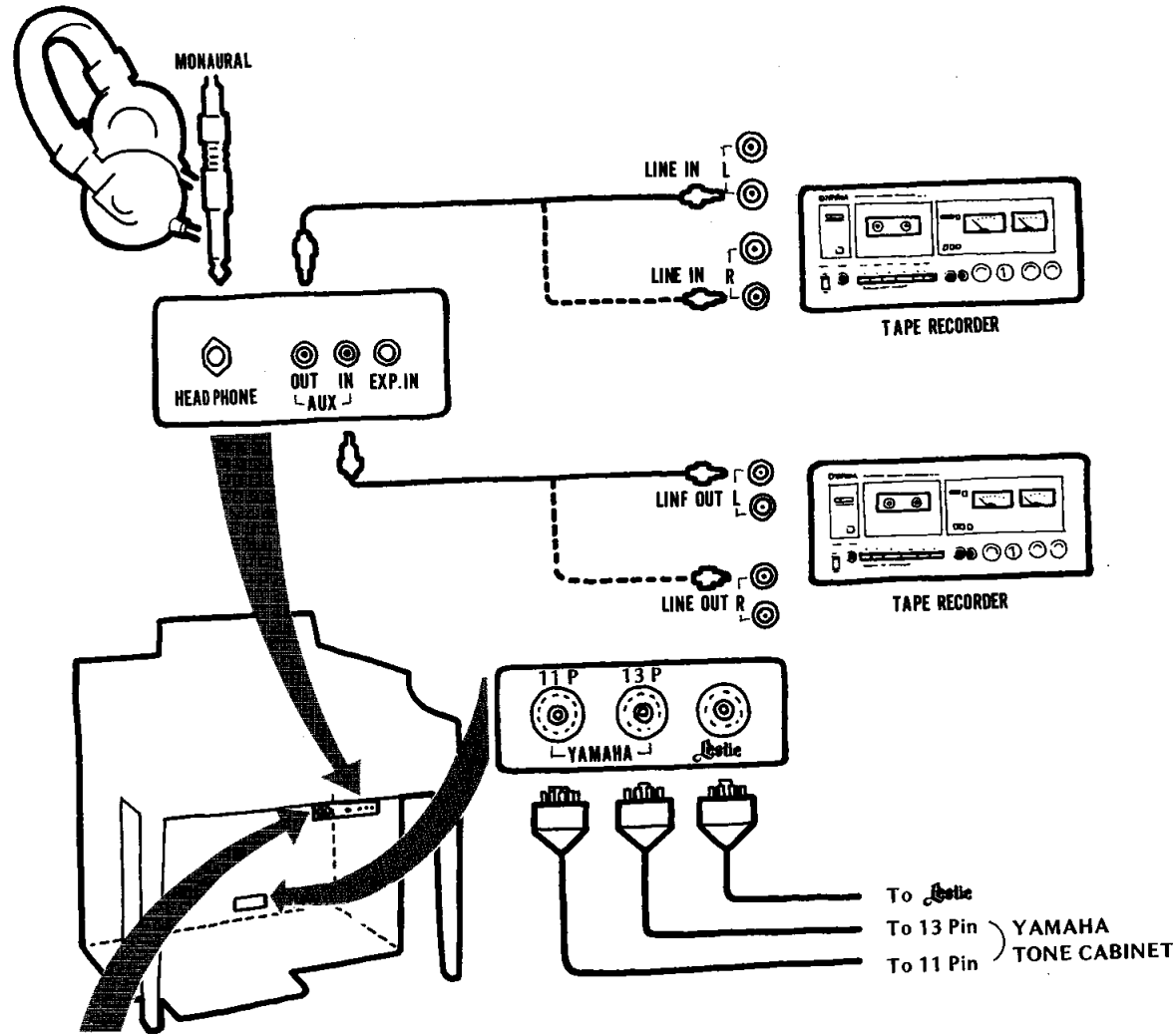
Annulation du piston supérieur (régulateur au genou)

Pour procéder à la commutation mutuelle entre un piston et n'importe quel réglage du clavier supérieur, il convient de commencer par appuyer sur le bouton d'annulation de piston supérieur. Ceci rend le régulateur au genou opérationnel. Si l'on appuie alors sur le régulateur au genou, le réglage du panneau de clavier supérieur (tonalités individuelles ou bouton de présélection) peut être joué; lorsque l'on relâche le régulateur au genou, il est possible de jouer sur le réglage du piston.

Cancelación del pistón superior (palanca de rodilla)

Para conmutar entre un pistón y un ajuste del teclado superior consecutivamente, pulsar primeramente la tablilla de cancelación del pistón superior. Esto pone la palanca de rodilla en funcionamiento. Cuando se aprieta la palanca de rodilla, el ajuste del panel del teclado superior (tonos individuales o botón prefijado) tocará; y cuando se retire la rodilla sonará el ajuste de pistón.

To Obtain Maximum Enjoyment from Your E-45
Damit sie an Ihrer E-45 mehr Freude haben
Comment jouer pleinement de votre orgue Electone
Para disfrutar plenamente de su órgano Electone



PANEL & PEDAL LIGHTS SWITCH

There is switch on the underside of the Lower Keyboard. When this is ON, the lights for the panel and pedal can be turned on.

HEADPHONES (390Ω Imp Monaural)

A set of Yamaha headphones (optional) can be plugged into the HEADPHONE jack under the keyboard. With the headphones connected, the speakers are automatically shut off, allowing you to play or practice at any volume level without disturbing anyone.

EXP. IN (47kΩ Imp)

This jack accepts any other sound sources (i.e., Guitar, Synthesizer, etc.) and reproduces them through the Electone speaker.

Note: The output level of the sound source will be controlled by the expression pedal.

Input signal level should be approximately 70mV.

AUX OUT (470Ω Imp)

For recording, connect the AUX OUT jack with the tape deck's LINE IN jack. Control the recording levels on the tape deck.

AUX IN (18kΩ Imp)

For playback, connect the AUX IN jack with the tape deck's LINE OUT jack. Control the playback levels on the tape deck.

Note: Signal sources routed via the AUX IN jack are not affected by the expression pedal.

DER KOPFHÖRERANSCHLUSS

Schließen Sie einen im Zubehörprogramm lieferbaren YAMAHA Kopfhörer an die Buchse unter dem Spieltisch an, so schalten sich die Lautsprecher automatisch aus. Sie können nun zu jeder Zeit spielen, ohne die Nachbarn zu stören.

EXP. IN-BUCHSE

Sie kann benutzt werden, um andere Tonsignale, z.B. Gitarre, Synthesizer über den Verstärker und Lautsprecher Ihrer Electone wiederzugeben.

Hinweis: Die Ausgangslautstärke der Klangquelle wird durch das Schwellpedal gesteuert. Der Eingangssignalpegel sollte ca. 70mV betragen.

AUX. OUT

Für Aufnahmen wird die Aux Out-Buchse Ihrer Electone mit der Line In-Buchse des Cassetten-Recorders verbunden. Der Aufnahmepegel muß am Cassettengerät eingestellt werden.

AUX. IN

Für Playback wird der Anschluß zwischen der Aux In- und Line Out-Buchse vorgenommen. Der Wiedergabepegel muß am Cassettengerät eingestellt werden.

Anmerkung: Diese Tonsignale sind nicht über das Lautstärkepedal regelbar.

ECOUTEURS

Une paire d'écouteurs (facultative) Yamaha peut être branchée dans un jack situé sous le clavier. Une fois les écouteurs branchés, le système des haut-parleurs devient automatiquement hors-circuit, ce qui vous permet de jouer ou de pratiquer tout à votre aise, à n'importe quel volume, sans déranger qui que ce soit.

EXP. IN

Ce jack reçoit toute source de son (Guitare, Synthétizer, etc.) et la reproduit à travers le système de haut-parleurs Electone.

N.B.: Vous pouvez contrôler le niveau de la source de son avec la pédale d'expression.

Le niveau du signal d'entrée doit être d'environ 70mV.

AUX OUT

Pour enregistrer, branchez la fiche dans le jack AUX OUT et dans le jack LINE IN de la table d'enregistrement. Vous contrôlez alors les niveaux d'enregistrement sur le magnétophone.

AUX IN

Pour écouter ce que vous avez enregistré, branchez la fiche dans le jack AUX IN et dans le jack LINE OUT de la table d'enregistrement. Vous contrôlez alors les niveaux de restitution de son sur le magnétophone.

N.B.: Ces sources de son (magnétophone etc.) ne sont touchées en aucune façon par la pédale d'expression.

AUDIFONOS

Se pueden enchufar un juego de audífonos Yamaha (opcional) en la clavija HEADPHONE (audífono) que está debajo del teclado. Con los audífonos conectados los alta voces son automáticamente silenciados permitiéndole ejecutar o practicar a cualquier volumen sin molestar a nadie.

EXP. IN (entrada extra)

Estas clavijas aceptan cualquier fuente de sonido (guitarra, sintetizador, etc.) y lo reproducen a través de los altavoces del Electone.

Nota: El nivel de salida de la fuente de sonido se puede controlar con el pedal de expresión.

El nivel de señal de entrada deberá ser aproximadamente 70mV.

AUX OUT (salida auxiliar)

Para grabar, conecte esta clavija con la clavija LINE IN (entrada de línea) de la grabadora. Controle los niveles de grabación con la grabadora.

AUX IN (entrada auxiliar)

Para escuchar la grabación conecte esta clavija con la clavija LINE OUT (salida de línea) de la grabadora. Controle los niveles con la grabadora.

Nota: Estas fuentes de sonido (grabadora, etc.) no son afectadas por el pedal de expresión.

TONE CABINET CONNECTORS

If additional dynamic range or sound dispersion is found to be desirable, amplified tone cabinets can be connected. The 13-pin and 11-pin connectors are used exclusively for YAMAHA Tone Cabinets. The new type tone cabinet has an electronic tremolo-effect device built in. It can deliver a tremolo/chorus effect respectively to the flute and orchestra tones on the upper/lower keyboards.

Leslie (11-pin socket) : This connector is used when employing a **Leslie** tone cabinet.

TONCABINET-ANSCHLUSS

Der Anschluß eines Toncabinets an diese Buchsen erhöht die Dynamik und Schalldispersion entscheidend. Diese 13- und 11-poligen Steckverbindungen sind allein den neuartigen YAMAHA Toncabinetten vorbehalten, die über eine integrierte elektronische Tremolo-Einheit verfügen. Diese versieht die Flöten- bzw. Orchesterstimmen des unteren/oberen Manuals mit einem Tremolo-oder Chorus-Effekt.

GENERAL: Für den Anschluß eines handelsüblichen Toncabinets mit Rotationslautsprecher.

PICHES DE LA BOITE DE SON

Lors d'un concert, des sons plus dynamiques envoient peuvent être tirés de l'Electone en le branchant à une boîte de son.

YAMAHA (fiche double): Cette fiche ne doit servir qu'avec la boîte de son YAMAHA pour un effet dédoublé, et peut être branché au nouveau modèle de boîte de son qui contient un dispositif électronique pour l'effet trémolo. Cette boîte de son peut reproduire un effet trémolo/chorus respectivement pour les tonalités de flûte et l'orchestre jouées sur les claviers supérieur et inférieur.

GENERAL: Cette fiche sert avec une boîte de son à usage général doté d'un haut-parleur trémolo.

LESLIE: Cette fiche sert pour la boîte de son Leslie (les modèles américains et canadiens uniquement).

CONECTORES DEL GABINETE DE TONO

Cuando se da un concierto, se obtienen sonidos dinámicos adicionales mediante la conexión de un amplificador.

YAMAHA (separados): Estos conectores se utilizan exclusivamente para un efecto separado del amplificador YAMAHA y puede conectarse al nuevo amplificador, el cual posee un aparato de efecto de trémolo electrónico incorporado. Puede proporcionar efecto trémolo y coro a los tonos de orquesta y flauta respectivamente en los teclados superior/inferior.

GENERAL: Utilizado cuando se le da un uso general al gabinete de tono con el altavoz de trémolo.

LESLIE: Este conector se utiliza cuando se emplea un amplificador Leslie (solamente en modelos de USA y Canadá.)

Trouble Shootings

"Trouble"	Cause	Remedy
Electrical "trouble"		
No sound heard immediately after the power switch is turned on	It takes about 5 seconds for the Electone Organ to become fully operational.	The Electone Organ is working properly and therefore is not a cause for concern.
Frequent noise.	(1) Noise is caused when home electrical appliances such as refrigerators and washing machines are switched on and off. (2) Failure in neon sign in your neighborhood or electric drill, etc.	(1) Use a power outlet which is located the furthest from the appliance which you suspect to be the origin of the noise. (2) Have the neon sign repaired. (3) If you cannot locate the origin of the noise, get in touch with your dealer.
TV or radio reception quality is degraded when the Electone is turned on.	The radio or TV set is being used in the immediate vicinity of the Electone Organ.	Move the radio or TV set as far away from the Electone Organ as possible. Upgrade TV or radio antenna system.
Occasional interference from radio or TV broadcasts.	A broadcasting station with a high signal strength or an amateur radio station is located nearby.	Try to identify the type of station: TV, FM radio, AM radio, "Ham" operator, CB operator, etc.
Fluctuations in the sound volume, depending on the position of the organ. Varies somewhat depending on the voices selected.	Since one of the foremost features of an electronic musical instrument is the capacity to change the tone color, it is extremely difficult to even out the fluctuations in the sound volumes of each keyboard caused by the tone colors. However, the Electone Organ is designed and adjusted to preclude any such problems during actual performances whatever the tone color.	The sound level and the tonal character will vary according to the installation location of the Electone Organ and the listening position. Try various locations within the room.
Only one note is heard even when two pedal keyboard keys have been depressed. Only seven notes are heard even when more than seven keys on the upper or lower keyboards are depressed.	The Electone Organ is designed so that only one note from the pedal keyboard and seven notes each from the lower and upper keyboards can be sounded. This is because of performance and design considerations.	The high notes are given priority with the pedal keyboard while the keyboard whose key has been depressed first is given priority with the upper and lower keyboards.
Handling "trouble"		
Noise is heard when the Electone Organ is subjected to vibration or shock.	The built-in reverberation unit employs a soft spring and so vibration is transmitted.	(1) Take care not to subject the Electone Organ to strong vibration or shock. (2) Install the Electone Organ so that it does not shake. (3) When moving the Electone Organ, switch off the power or rotate the reverberation control to MIN, that the reverberation effect is not produced and then move the Electone Organ.

"Trouble"	Cause	Remedy
Auto Bass/Chord function does not work even when SINGLE FINGER CHORD or FINGERED CORD button is set to ON.	There is no Auto Bass/Chord sound unless the lower keyboard rhythmic chord and pedal keyboard tone levers have been set. When the auto rhythm function is not made operative, a sustaining sound without the rhythm superimposed is produced.	Make absolutely sure that the lower keyboard rhythmic chord and pedal keyboard tone levers are ON, and that the auto rhythm function is set to ON.
There is no change in the musical intervals even if the high note key on the lower keyboard or the low note key is depressed and held in the single finger chord mode.	The Electone Organ is designed to deliver the prescribed sound in 1 octave in the single finger chord mode. If the pitch name is the same, a chord will be struck in the same musical interval no matter which key on the lower keyboard is depressed and held.	
Special preset tone colors are not heard when the Auto Bass/Chord function is used even when the special preset function is moved to the lower keyboard.	The Electone Organ is designed to deliver the tone colors of the tone levers on the lower keyboard rhythmic chords and custom voice sound when the Auto Bass/Chord function is used.	
A chord, different from that which should have been produced when the FINGERED CHORD and MEMORY buttons were depressed in the Auto Bass/Chord mode, is obtained.	When changing the chord, you may have momentarily touched an unrelated key and the Electone Organ acted on the command promptly.	(1) Follow the chord change procedure properly. (2) Set the MEMORY button to OFF.
The sound from the lower keyboard is continuous and will not stop.	(1) The MEMORY button is set to ON, with the Auto Bass/Chord CONSTANT button at ON. (2) The auto rhythm is superimposed and the MEMORY button is set to ON.	Set the Auto Bass/Chord's MEMORY button to OFF.

"Trouble" in the actual instrument

The sound appears broken (it resonates or vibrates).	Since the Electone Organ produces sustained sound, there is often resonance in the surrounding cupboards, window panes and other objects.	(1) Turn down the sound volume. (2) Remove the resonating objects.
The pitch feels high with the pedal keyboard and low with the upper keyboard's treble section.	This is often felt particularly in comparison with a piano. However, the overtone construction of a piano is complex (especially in the treble and bass)—it is not possible to form melodies with the actual sounds but they are formed when the overtones are heard. With the Electone Organ, the formation of melodies is the exact reverse and so that piano and Electone Organ do differ intrinsically in this respect.	

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
ELEKTRISCHE STÖRUNG		
Sofort nach Einschalten des Gerätes keine Klangwiedergabe	Es dauert ca. 5 Sek., bis die Electone voll betriebsfähig ist.	Normaler Vorgang. Keine Abhilfe erforderlich.
Geräusche treten auf.	Geräusche treten häufig durch An- und Abschalten elektr. Haushaltsgeräte auf. Defekte Neonröhren oder Maschinen.	Instrument möglichst weit von derartigen Geräten entfernt anschließen. Reparatur bzw. Kundendienst konsultieren, falls erfolglos.
Störungen des Radio- oder Fernsehempfangs beim Einschalten der Electone.	Radio oder FS-Gerät befindet sich zu dicht am Instrument.	Abstand zu den Geräten vergrößern. Bessere FS- oder Radioantenne verwenden.
Die Electone gibt Radio- oder Fernseh-Tonsignale wieder.	In Ihrer Nachbarschaft befindet sich ein kräftiger Radio- oder FS-Sender.	Versuchen, den Fernseh-, UKW- oder MW-Sender bzw. die Amateur- oder Jedermann-Funkstelle usw. ausfindig zu machen.
Lautstärkeschwankungen je nach Aufstellungsplatz der Electone. Geringe Änderungen je nach gewählten Stimmen.	Leider ein Phänomen aller elektronischen Musikinstrumente, denn jeder Ton ist für die gleicher Leistung ausgelegt.	Lautstärke und Klangfarbe hängen vom Aufstellungsplatz der Electone-Orgel und von der Hörposition ab. Verschiedene Plätze innerhalb des Raumes ausprobieren.
Nur ein Ton erklingt, obgleich 2 Pedal- bzw. Angeschlagen wurden. Auf dem O/U-Manual erklingen statt der 8 angeschlagenen Töne nur 7.	Aus Gründen tonaler Klarheit erklingt jeweils der höhere Ton auf dem Pedal Manual.	Auf dem O/U-Manual können jeweils nur 7 Töne erzeugt werden. Jeweils der höhere Ton hat auf dem Pedal und Manual Vorrang.

Bedienungsfehler

Geräusche treten durch Erschütterungen oder Stromstöße	Die Erschütterung überträgt sich auf die Spiralfeder der eingebauten Hall-Einheit.	(1) Während des Spiels sollte die Electone keinen Erschütterungen ausgesetzt werden. (2) Electone fest und sicher aufstellen. (3) Beim Umsetzen der Electone den Netzschalter aus- bzw. den Hall-Steiler auf MIN stellen.
--	--	---

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Die Auto Bass/Chord-Begleitung funktioniert trotz Einstellung der EINFINGER- oder AKKORD-AUTOMATIK nicht.	Die ABC-Begleitung funktioniert erst nach Einstellung des Rhythm. Akkordes für das U/Manual und der Pedalregister.	Einstellen der Rhythmisch. Akkorde für das U/Manual, Pedalregister und der automatischen Rhythmuseinheit.
Kein Unterschied in der Tonlage, obgleich bei der EINFINGER-Automatik für das U/Manual ein hoher oder tiefer Ton angeschlagen wurde.	Die Electone ist so ausgelegt, daß bei der EINFINGER-Automatik der Ton nur in einer Tonlage erklingt, ganz gleich ob Sie denselben Ton in der einen oder anderen Tonlage angeschlagen haben.	
Die Special Presets sind in Verbindung mit der ABC-Begleitung nicht wirksam, auch nicht, wenn sie auf das U/Manual übertragen wurden.	Die Electone ist so konstruiert, daß bei der ABC-Begleitung die Klangfarben der Klangregler für die rhythmischen Akkorde auf dem U/Manual erklingen und die Custom Voices.	
Sie erhalten bei der ABC-Begleitung in der AKKORD- und MEMORY-Automatik einen anderen als den von Ihnen beabsichtigten Akkord.	Beim Akkordwechsel sind Sie evtl. versehentlich an eine andere Taste gekommen und die Electone hat das Kommando sofort aufgefangen.	(1) Reihenfolge beim Akkordwechsel genau einhalten. (2) MEMORY-Taste AUSschalten.
Durchgehender, nicht endender Ton auf dem U/Manual.	(1) MEMORY-Taste und CONSTANT-Taste sind eingeschaltet. (2) MEMORY-Taste ist eingeschaltet und der autom. Rhythmus wird in Betrieb gesetzt.	MEMORY-Taste AUSschalten.

STÖRUNGEN IM INSTRUMENT

Der Klang wirkt gebrochen (vibriert oder schwingt nach)	Da die Electone nachklingende Töne erzeugt, kann der Schall zum Vibrieren von Festerscheiben oder ähnlichem führen.	(1) Klangvolumen reduzieren. (2) Mitschwingende Gegenstände weiter wegstellen.
Die Pedaltöne erklingen zu hoch in Relation zu den Manualtönen.	Dies ist auf die unterschiedliche Zusammensetzung der Obertöne besonders im Vergleich zum Klavier zurückzuführen. Während das Klavier auf einem Gemisch von Obertönen gestimmt wird, ist bei der elektronischen Orgel nur ein bestimmter Satz von Obertönen vorhanden, die andere Einstimm-Methoden erfordern.	

Problèmes que vous pouvez résoudre

"Problème"	Caused par...	Solution
'Problème' au niveau électrique		
Vous avez branché le courant et il ne se produit aucun son.	L'Electone prend environ 5 secondes pour fonctionner correctement.	Ce phénomène prouve que l'Electone est en bonne condition, donc vous n'avez aucune raison de vous inquiéter.
Beaucoup de bruits fréquents.	<ol style="list-style-type: none"> (1) Les bruits sont causés par des appareils électroménagers comme les réfrigérateurs, et les laveuses automatiques, lorsqu'on met et lorsqu'on coupe le courant. (2) Une défectuosité dans une lampe néon ou dans un outil électrique peut aussi causer des bruits. 	<ol style="list-style-type: none"> (1) Utilisez une prise de courant située le plus loin possible de l'appareil électroménager que vous soupçonnez être la cause de "problème" (2) Faites réparer la lampe néon. (3) Si vous ne pouvez repérer l'origine du bruit, contactez votre concessionnaire YAMAHA.
De temps en temps il se produit des bruits quand la radio ou la télévision sont allumées.	La radio ou la télévision allumée est dans le voisinage immédiat de votre Electone.	Déplacez la radio ou la télévision le plus loin possible de l'Electone.
De temps en temps il se produit de l'interférence avec la réception de la radio ou de la télévision.	Un poste émetteur avec une puissance de signalisation élevée ou un poste radiophonique amateur se trouvent dans votre voisinage.	Si vous trouvez l'interférence ennuyeux, contactez votre concessionnaire.
Des fluctuations au niveau du volume du son, selon la position des claviers dues aux régulateurs de tonalité.	Avec un instrument de musique électronique, une des caractéristiques les plus importantes est la possibilité de varier les harmonies. Ceci explique pourquoi il est assez difficile de régler les fluctuations de volume du son de chaque clavier dues aux harmonies. Cependant, l'Electone est conçu et ajusté pour bloquer tout problème de ce genre pendant que vous jouez quelle que soit l'harmonie.	La force du son et les harmonies varient énormément selon l'endroit où vous avez installé votre Electone, l'endroit d'où vous écoutez la musique, etc... Si vous trouvez les fluctuations ennuyeuses, contactez votre concessionnaire.
Une note seulement est reproduite même quand deux touches du pédalier ont été enfoncées. Sept notes seulement sont reproduites même quand les touches des claviers supérieur et inférieur sont enfoncées pour huit notes.	L'Electone est conçu de façon à ce qu'une seule note du pédalier et sept notes de chacun des deux claviers, supérieur et inférieur puissent être reproduites. Eout ceci pour des raisons de performance et conception.	Les notes les plus élevées sont prioritaires avec le pédalier et le clavier, lorsque le clavier dont la touche a été enfoncée la première devient prioritaire avec les claviers supérieur et inférieur.
"Problème" au niveau de la manipulation		
Avec le courant allumé, vous entendez des bruits lorsque l'Electone est assujetti à une vibration ou à un choc.	L'unité réverbératrice incorporée à l'instrument comporte un ressort qui permet de transmettre les vibrations.	<ol style="list-style-type: none"> (1) Assurez vous qu'aucun choc ou vibration n'entre en contact avec votre Electone pendant que vous jouez. (2) Installez l'Electone pour qu'il ne tremble pas. (3) Lorsque vous déplacez l'Electone, coupez le courant ou tournez le bouton du contrôle de la réverbération au MIN, pour que l'effet de reverbération ne soit pas produite, puis déplacez votre Electone.

"Problème"	Causé par	Solution
<p>La fonction Basses/Accords automatiques ne fonctionne pas même lorsque le bouton ACCORD D'UN SEUL DOIGT ou ACCORD AU TOUCHER est activé.</p>	<p>Il n'y a aucun son A.B.C si l'accord rythmique du clavier inférieur et les régulateurs du pédalier ne sont pas activés. Lorsque la fonction Auto-Rythme n'est pas activée, un son prolongé sans rythme superposé est émis.</p>	<p>Assurez vous que l'accord rythmique du clavier inférieur et que les régulateurs du pédalier sont activés, et que la fonction Auto-Rythme l'est aussi.</p>
<p>Il n'y a aucun changement des intervalles musicaux même si la touche de la note la plus ou élevée la moins élevée du clavier inférieur est enfoncée et maintenue dans le mode de l'accord d'un seul doigt.</p>	<p>L'Electone est conçu pour donner le son voulu dans 1 octave dans le mode accord au toucher. Si le nom du ton est identique, un accord sera produit dans le même intervalle musical quelle que soit la touche du clavier inférieur enfoncée.</p>	
<p>Les harmonies des pré-réglages spéciaux ne sont pas émises quand la fonction A.B.C est utilisée, même lorsque la fonction pré-réglage spécial est déplacée au clavier inférieur.</p>	<p>L'Electone est conçu pour donner les harmonies des régulateurs avec le son des accords rythmiques du clavier inférieur et des voix sur mesure quand la fonction A.B.C. est utilisée.</p>	
<p>L'Electone émet le son d'un accord, différent de celui qui aurait dû être produit avec les boutons ACCORD AU TOUCHER et MEMOIRE dans le mode A.B.C.</p>	<p>Lorsque vous avez changé l'accord, vous auriez pu momentanément effleurer une touche différente et l'Electone l'a reproduite complètement.</p>	<p>(1) Suivez la procédure de changement d'accords avec précision. (2) Mettez le bouton de MEMOIRE sur "OFF"</p>
<p>Le son émis par le clavier inférieur est continu et ne s'arrête pas.</p>	<p>(1) Le bouton MEMOIRE est activé en même temps que celui de l'A.B.C. CONSTANT. (2) L'Auto-rythme est superposé et le bouton MEMOIRE est activé.</p>	<p>Mettez la MEMOIRE A.B.C. sur "OFF".</p>

"Problème" au niveau de l'instrument lui-même

<p>Le son paraît brisé (il résonne ou vibre).</p>	<p>Puisque l'Electone produit un son prolongé, il y a fréquemment une résonance ou vibration sympathique qui s'installe dans les armoires, les vitres et d'autres objets dans le voisinage proche de l'Electone.</p>	<p>(1) Baissez le volume du son. (2) Enlever tout objet qui serait sujette à résonner.</p>
<p>L'instrument semble donner un ton trop aigu avec le pédalier et trop grave avec la section soprano du clavier supérieur.</p>	<p>Ce phénomène survient particulièrement souvent lorsqu'on compare l'Electone au piano. Cependant, la construction tonale d'un piano est complexe (surtout en soprano et en basse)—il n'est pas possible de créer des mélodies avec les sons eux-mêmes mais plutôt avec les multiples de la tonalité fondamentale. Avec l'Electone, la formation mélodique est exactement l'inverse. Ainsi le piano et l'Electone diffèrent radicalement à cet égard.</p>	

Diagnóstico de Averías

PROBLEMA	CAUSA	REMEDIO
PROBLEMA ELECTRICO		
No se escucha sonido inmediatamente al encenderlo	Toma cerca de cinco segundos para que el Electone inicie su operación en forma apropiada.	Esto prueba que el Electone está trabajando en forma apropiada y por lo tanto no es motivo de preocupación.
Ruido frecuente	(1) El ruido lo causa aparatos domésticos tales como las refrigeradoras y lavadoras. (2) Falla en un anuncio de neón de su vecindad o algún taladro eléctrico.	(1) Utilice una salida eléctrica que esté lo más lejos posible del aparato del que usted supone proviene el ruido. (2) Que reparen el anuncio de neón (3) Si no puede localizar el origen del ruido, póngase en contacto con su distribuidor.
Ruido ocasional de la recepción de radio o TV.	El radio o la TV están muy cerca del órgano Electone.	Mueva el radio o la TV lo más lejos posible.
Interferencia ocasional de la emisión de radio o TV.	Una estación de radio con una señal muy fuerte o una estación amateur de radio están localizadas cerca.	Si encuentra la interferencia póngase en contacto con su distribuidor.
Fluctuación en el volumen del sonido ocasionadas por las palancas de tono dependiendo de la posición de los teclados.	Ya que una de las características más eminentes de un instrumento musical es la de la capacidad para cambiar el timbre, es muy difícil nivelar las fluctuaciones causadas por los timbres, en los volúmenes de sonido de cada teclado. Sin embargo, el órgano Electone está diseñado y ajustado para excluir cualquiera de estos problemas cualquiera que sea el timbre.	La fuerza del sonido y los timbres algunas veces varían grandemente de acuerdo al lugar de instalación del órgano Electone, a la posición de escucha, etc. Si encuentra molesta estas fluctuaciones, póngase en contacto con su distribuidor.
Solamente se escucha una nota aún cuando se hayan presionado dos pedales y teclas. Solamente se escuchan siete notas aún cuando se presionen para ocho notas teclas del teclado superior e inferior	El órgano Electone está diseñado para sonar solamente una nota del pedal y siete notas cada una del teclado inferior y superior. Esto es debido a consideraciones de rendimiento y de diseño.	A las notas altas se les da prioridad con los pedales y el teclado de mientras que el teclado cuya tecla se haya presionado primero tiene prioridad con los teclados superior e inferior.
PROBLEMAS DE MANIPULACION		
Se escucha ruido cuando se somete a vibración o a golpes al órgano Electone (encendido)	La unidad incorporada de reverberación emplea un resorte suave y así se transmite la vibración.	(1) Cuidé de no someter al órgano Electone a golpes o vibraciones. (2) Instale el órgano Electone de manera que no se bambolee. (3) Cuando mueva el órgano Electone apáguelo o coloque en MIN al control de reverberación.

PROBLEMA	CAUSA	REMEDIOS
La función de Auto Bajo/Acorde no funciona aún cuando el botón SINGLE FINGER CHORD o el de FINGER CHORD está encendido	No hay sonido de auto bajo/acorde a menos que las palancas de acorde rítmico del teclado inferior y de los pedales se hayan accionado. Cuando no se acciona la función de auto ritmo, se produce un sonido sostenido sin el ritmo superimpuesto.	Asegúrese que las palancas de acorde rítmico del teclado inferior y de tono del teclado de pedales estén accionadas y que la función de auto ritmo esté encendida.
No hay cambio en los intervalos musicales aún si la tecla de la nota alta en el teclado inferior o la tecla de la nota baja está presionada y mantenida así en el modo de acorde de un dedo	El órgano Electone está diseñado para dar el sonido prescrito en 1 octava en el modo de acorde de un solo dedo. Si el nombre de la altura es el mismo, se ejecutará un acorde en el mismo intervalo musical no importa que tecla del teclado inferior esté presionada y mantenida así.	
Los timbres de prefijado especial no se escuchan cuando la función de Auto bajo/acorde se utiliza aún cuando la función de prefijado especial se mueve al teclado inferior	El órgano Electone está diseñado para dar timbres de las palancas de tono en los acordes rítmicos del teclado inferior y sonido de voz custom cuando se usa la función de Auto bajo/acorde.	
Se obtiene un acorde diferente de lo que se debería haber producido cuando se presionan los botones MEMORY (memorial) y FINGERED CHORD (acorde de dedos) en el modo Auto Bajo/Acorde	Al cambiar el acorde puede que haya tocado momentáneamente a otra tecla.	(1) Siga el procedimiento adecuado para el cambio de acorde. (2) Apague el botón MEMORY.
El sonido del teclado inferior es continuo y no para	(1) El botón MEMORY está en encendido con el botón CONSTANT de auto bajo/acorde también en encendido. (2) El autoritmo se superimpone y botón MEMORY se acciona a encendido.	Apague el botón MEMORY del auto bajo/acorde.

PROBLEMAS CON EL INSTRUMENTO

El sonido aparece quebrado	Ya que el Electone produce un sonido sostenido a menudo hay resonancia en los aparadores, ventanas y otros objetos.	(1) Baje el volumen (2) Mueva los objetos resonantes.
El tono se siente alto con los pedales y bajo con la sección de sobreagudo del teclado superior.	Esto se siente a menudo particularmente en comparación con un piano. Sin embargo, la construcción de sobretono de un piano es compleja (especialmente en el bajo y en el sobreagudo. No es posible formar melodías con los sonidos existentes pero ellas se forman cuando se escuchan los sobretonos. Con el Electone, la formación de melodías es el reverso exacto y en este aspecto difieren intrínsecamente el piano y el Electone.	

Specifications

KEYBOARDS

Upper 61 keys (C ~ C₄)
Lower 61 keys (C ~ C₃)
Pedal 25 keys (C₁ ~ C)

TONE LEVERS

Upper

Flute 16'·8'·5-1/3'·4'·2-2/3'·2'·1'·3/5'·1-1/3'·1'
Brass 16'·8', String 16'·8'·4'
Clarinet 16', Oboe 8', Kinura 8'
Wah Brass
Chimes
Vibraphone, Combination 1-2

Lower

Flute 8'·4'·2-2/3'·2', Cello 8'·4', Horn 8',
English Horn 8', Diapason 8', Wah Guitar

Pedal

Bass 16'·8', Tuba 16', String Bass 8', Bass Guitar 8'

UPPER PISTONS

Piston 1, 2 & 3C (cancel)

UPPER SPECIAL PRESET SECTION

Selectors

Piano, Harpsichord, Jazz Guitar, Electric Guitar,
Banjo, Mandolin, Marimba

Effect

Symphonic Chorus

Controls

Repeat Speed, Volume

UPPER CUSTOM VOICE SECTION

Selectors

Vocal Ensemble (Tenor, Soprano 1, 2), Piccolo,
Saxophone, Trombone, Trumpet, Clarinet,
Accordion, Funny,

Effect

Symphonic Chorus

Controls

Bright, Volume

PRESET ENSEMBLE SELECTORS

Special Presets
Custom Voices
Upper to Lower (Special Presets)
Upper to Lower (Custom Voices)
Upper Ensemble

EFFECT LEVERS

Brilliance
Attack 4'·2-2/3'·2' (Upper)
Attack Length (Upper)
Touch Vibrato
Delay Vibrato (Controlled by Upper)
Vibrato Depth
Vibrato Speed

EFFECT CONTROLS

Manual Balance
Reverb
Upper Sustain
Lower Sustain
Pedal Sustain

EFFECT SELECTORS

U&L Flute Response
U&L Orchestra Response
Upper Sustain
Lower Sustain
Upper Piston Cancel (Knee Lever)
Upper Flute Percussive Decay
Glide (Foot Switch)
Upper Damper (Foot Switch)

TREMOLO SECTION

Tremolo, Chorus, Upper Flute, Upper Orchestra
Lower Flute, Lower Orchestra, Tremolo Speed control

SYMPHONIC CHORUS SELECTORS

Celeste
Upper Flute
Upper Orchestra
Lower Flute
Lower Orchestra
Pedal

AUTO RHYTHM SECTION

Rhythm Selectors

March, Waltz, Ballad, Swing, Metronome, Slow Rock,
Jazz Rock, Disco, Tango, Bossanova, Rhumba, Mambo,
Samba, Latin Rock, Pop Rock, 16 Beat

Rhythm Variation Selectors

Normal, Variation 1-2-3

Break Variation Selectors

On (with Light)
Break Variation 1-2-3-4-5-6

Controls

Start, Synchro-Start
Tempo, Volume, Balance
Rhythm-Stop (Foot Switch)

Others

Digital Display (Tempo/Bar Beat)
Tempo Light

RHYTHM SEQUENCE PROGRAMMER

Program ON (with Light), Check, Back, Forward, Reset,
Record, Blank, End
Program 1-2-3, Normal
8 Bar Variation, 16 Bar Variation
Digital Display (Bar/Full/End)

ABC FUN BLOCKS

Normal, Single Finger Chord, Fingered Chord,
Custom ABC,
Lower Memory, Pedal Memory
Constant, Multi Bass 1-2-3

RHYTHMIC CHORD SECTION

Tone Controls

Piano 1-2, Guitar 1-2

Effect Control

Sustain

AUTO ARPEGGIO SECTION

Functions

Up 8th note · 16th note, Turn 8th note · 16th note,
Variation 1, Variation 2, Block-Quarter, Block Variation

Tone Controls

Voice 1-2-3

Effect Control

Sustain

FOOT SWITCH SELECTORS

Glide

Upper Damper

Rhythm Stop

Solo Portamento

OTHER CONTROLS

Master Volume

Expression Pedal

Power Switch (with Pilot Light)

OTHER FITTINGS

Headphone Jack (390 Ω Imp)

AUX-IN Jack (18k Ω Imp)

AUX-OUT Jack (470 Ω Imp)

EXP-IN Jack (47k Ω Imp)

YAMAHA Tone Cabinet Connectors (11 pin · 13 pin)

Iselle Tone Cabinet Connector (11 pin)

Panel & Pedal lights & Switch

Music Rest

Roll-top Fallboard (with Lock & Auto Power Switch)

Matching Bench (with Music Storage Space)

AMPLIFICATION SYSTEM

Output (RMS) Speakers

Center Channel: 60W 30cm (12"), 20cm (8"), 5cm (2")

Tremolo Channel: 60W 20cm (8")

Right Channel: 30W 20cm (8")

Left Channel: 30W 20cm (8")

ELECTRICAL DATA

Power Consumption: See Electone nameplate

Power Source: 50/60Hz AC

DIMENSIONS

Contemporary Mode

Width 132.2cm (52")

Depth 76.6cm (30-1/8")

Height 112.8cm (44-13/32")

WEIGHT

136 kg (299 lbs 13 oz) [without pedals]

220 kg (481 lbs 60 oz) [with pedals]

FINISH

American Walnut

Specifications subject to change without notice.

Special Instructions for British-Standard Model

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

IMPORTANT

THE WIRES IN THIS MAINS LEAD ARE COLOURED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING CODE:

BLUE:	NEUTRAL
BROWN:	LIVE

Daten der E-45

TASTATUREN

Oberes Manual 61 Tasten (C ~ C₄)
Unteres Manual 61 Tasten (C ~ C₃)
Pedal 25 Tasten (C₁ ~ C)

KLANGREGLER

Oberes Manual
Flöte 16'·8'·5-1/3'·4'·2-2/3'·2'·1-3/5'·1-1/3'·1'
Blech 16'·8', Streicher 16'·8'·4',
Klarinette 16', Oboe 8', Kinura 8'
Wah-Blech
Glocken
Vibraphon
Unteres Manual
Flöte 8'·4'·2-2/3'·2', Cello 8'·4', Horn 8',
Englisches Horn 8', Diapason 8', Wah-Gitarre
Pedal
Baß 16'·8', Tuba 16', Zupfbaß 8', Baß-Gitarre 8'

OBERE PISTONS

Piston 1, 2 & 3C (Aus)

OBERE VORWAHLSTIMMEN

Wahlschalter
Piano, Cembalo, Jazz-Gitarre, elektrische Gitarre,
Banjo, Mandoline, Marimba
Klangfarbe
Symphonischer Chor
Steller
Bright, Lautstärke

WAHLSCHALTER FÜR PRESET ENSEMBLE

Vorwahlstimmen
Vorpr. Orchesterstimmen
Oben auf unten (Vorwahlstimmen)
Oben auf unten (vorpr. Orchesterstimmen)
Oberes Ensemble

EFFEKTHEBEL

Brillanz
Attack 4'·2-2/3'·2' (oberes Manual)
Attack-Dauer (oberes Manual)
Touch-Vibrato
Verzögerungs-Vibrato (durch das obere Manual geregelt)
Vibrato-Intensität
Vibrato-Geschwindigkeit

EFFEKTSTELLER

Manual Balance
Hall
Oberes Sustain
Unteres Sustain
Pedal-Sustain

EFFEKTWAHLSCHALTER

Flöten-Response (oben, unten)
Orchester-Response (oben, unten)
Oberes Sustain
Unteres Sustain
Oberes Piston-Aus (Kniehebel)
Percussive Decay für obere Flöten
Glide (Fußschalter)
Oberer Dämpfer (Fußschalter)

TREMOLO-TEIL

Tremolo, Chor, obere Flöten, oberes Orchester, untere
Flöten, unteres Orchester
Tremolo-Temposteuerung

WAHLSCHALTER FÜR SYMPHONIC CHORUS

Celeste
Obere Flöten
Oberes Orchester
Untere Flöten
Unteres Orchester
Pedal

AUTOM. RHYTHMUSSATZ

Rhythmus-Wahlschalter
Marsch, Walzer, Ballade, Swing, Metronome, Slow Rock,
Jazz Rock, Disco, Tango, Bossanova, Rumba, Mambo,
Samba, Latin Rock, Pop Rock, 16 Beat
Rhythmusvariations-Wahlschalter
Normal, Variation 1·2·3
Wahlschalter für Break Variation
Ein (mit Anzeigelampe)
Break Variation 1·2·3·4·5·6
Steller
Start, Synchro-Start
Tempo, Lautstärke, Balance
Rhythmus-Stopp (Fußschalter)
Weiteres
Digitalanzeige (Tempo/Takt · Beat)
Tempo-Anzeigelampe

RHYTHMUSFOLGE-PROGRAMMIERER

Programm EIN (mit Anzeigelampe), Prüfung, rückwärts,
vorwärts, Rückstellung, Aufnahme, Leerraum, Ende
Programm 1·2·3, normal
8-Takt-Variation, 16-Takt-Variation
Digitalanzeige (Takt/Voll/Ende)

ABC FUN BLOCKS

Normal, Einfingerakkord, Akkordautomatik, Custom-ABC-Automatik
Speicher für unteres Manual, Pedal-Speicher
Konstant, Multi-Bass 1-2-3

TEIL FÜR RHYTHMISCHE AKKORDE

Klangregler
Piano 1-2, Gitarre 1-2
Effektsteller
Sustain

TEIL FÜR AUTO ARPEGGIO

Funktionen
Erhöhung des 8. Tons -16. Tons, Doppelschlag des 8. Tons - 16. Tons, Variation 1, Variation 2, Block-Quarter, Block-Variation
Klangregler
Stimme 1-2-3
Effektsteller
Sustain

FUSSWAHLSCHALTER

Glide
Oberer Dämpfer
Rhythmus-Stopp
Sola Portamente

SONSTIGE REGLER

Gesamtlautstärke
Pedal-Lautstärke
Netzschalter (mit Kontrolllampe)

WEITERE AUSSTATTUNG

Kopfhörerbuchse (390 Ohm Imp.)
Reserveeingangsbuchse (18 Kiloohm Imp.)
Reserveausgangsbuchse (470 Ohm Imp.)
EXP-Eingangsbuchse (47 Kiloohm Imp.)
YAMAHA-Tonkabinettanschlüsse (11-polig-13-polig)
Leslie-Tonkabinettanschluß (11-polig)
Tafel & Pedallampen und-schalter
Notenstütze
Manualabdeckung (mit Verriegelung und Ausschalter)
Passende Sitzbank (mit Notenfach)

VERSTÄRKUNGSSYSTEM

	Leistung (effektiv)	Lautsprecher
Mittlerer Kanal:	60W	30cm, 20cm, 5cm
Tremolo-Kanal:	60W	20cm
Rechter Kanal:	30W	20cm
Linker Kanal:	30W	20cm

ELEKTRISCHE DATEN

Leistungsaufnahme: Siehe Electone-Leistungsschild
Stromversorgung: Netzstrom 220V, 50/60Hz

ABMESSUNGEN

Breite 115 cm

ABMESSUNGEN

Breite 132.2cm
Tiefe 76.6 cm
Höhe 112.8cm

GEWICHT

136 kg (Ohne Pedale)
220 kg (Mit Pedale)

Anderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.

Caractéristiques

CLAVIERS

Supérieur	61 touches (C ~ C ₄)
Inférieur	61 touches (C ~ C ₃)
Pédalier	25 touches (C ₁ ~ C)

REGULATEURS DE TONALITE

Supérieur

Flûte 16', Flûte 8', Flûte 5-1/3', Flûte 4',
Flûte 2-2/3', Flûte 2', Flûte 1-3/5', Flûte 1-1/3',
Flûte 1', Cuivres 16', Cuivres 8', Cordes 16',
Cordes 8', Cordes 4', Clarinette 16', Haubois 8',
Cuivres Wah, Carillon, Vibraphone,

Inférieur

Flûte 8', Flûte 4', Flûte 2-2/3', Flûte 2',
Violoncelle 8', Violoncelle 4', Cor 8', Cor
anglais 8', Diapason 8', Guitare wah

Pédalier

Contrebasse 16', Contrebasse 8', Tuba 16',
Cordes basses 8', Guitare basse 8'

PISTONS SUPERIEURS

Piston 1, 2 et C (Annulation)

PRE-REGLAGES SPECIAUX SUPERIEURS

Sélecteur de tonalité

Piano, Clavecin, Guitare Jazz, Guitare électrique,
Mandoline, Marimba

Effet

Chorus symphonique

Contrôle

Vitesse de la répétition, Volume

VOIX SUPERIEURE

Sélecteur de tonalité

Ensemble vocal (Ténor, Soprano 1, 2), Piccolo,
Saxophone, Trombone, Trompette, Clarinette,
Accordéon, Drôle

Effet

Chorus symphonique

Contrôle

Luminosité, Volume

ENSEMBLE PRE-REGLE

Pré-réglages spéciaux, Voix sur mesure,
Sup. vers Inf. (Pré-réglages spéciaux)
Sup. vers Inf. (Voix sur mesure)
Ensemble supérieur

REGULATEUR D'EFFETS

Luminosité, Attack 4', Attack 2-2/3', Attack 2' (Sup.)
Vitesse de l'attack (Sup.)
Vibrato de doigté
Délai de la vitesse du vibrato (Sup.)
Profondeur du vibrato, Vitesse du vibrato

CONTROLE DES EFFETS

Balance des claviers, Réverbération, Prolongement
supérieur, Prolongement inférieur, Prolongement
du pédalier

PLAQUE DES EFFETS

Réponse Flûte (Sup. et Inf.), Réponse Orchestre
(Sup. et Inf.),
Prolongement supérieur, Prolongement inférieur
Annulation du piston supérieurs (régulateur au genou)
Flûte supérieur - dégradation de la percussion
Glissade (Interrupteur au pied)
Assourdissement supérieur (Interrupteur au pied)

TREMOLO

Trémolo, Chorus, Flûte supérieur, Orchestre
supérieur, Flûte inférieur, Orchestre inférieur
Contrôle de la vitesse du trémolo

CHORUS SYMPHONIQUE

Céleste, Flûte supérieur, Orchestre supérieur, Flûte
inférieur, Orchestre inférieur, Pédalier

FONCTION AUTO-RYTHME

Sélecteur de rythmes

Marche, Valse, Ballade, Swing, Métronome, Rock lent,
Jazz Rock, Disco, Tango, Bossanova, Rumba, Manbo,
Sambo, Rock latin, Pop rock, 16 Temps

Variation

Normal, Variation 1, Variation 2, Variation 3

Interruption des variations

Interruption des variations 1, 2, 3, 4, 5, 6, Interruption
des variations 'ON' (avec lampe-témoin)

Contrôle des rythmes

Départ, Départ-Synchro, Contrôle du tempo, Contrôle
du volume, Contrôle de la balance, Arrêt du rythme
(Interrupteur au pied)

Autres

Section indicateur DEL (Tempo/Bar-eBat), Lampe-
témoin du tempo

PROGRAMMATEUR DES SEQUENCES RYTHMIQUES

Programme 'ON' (avec lampe-témoin), Vérifier, Reculer,
Avancer, Recommencer, Vide, Fin, Programmes 1, 2, 3,
Normal, 8 mesures, 16 mesures, Section indicateur DEL
(Bar/Full/End)

BASSES/ACCORDS AUTOMATIQUES

Normal, Accord d'un seul doigt, Accord au toucher,
A.B.C. sur demande, Mémoire inférieur, Mémoire pédalier,
Constant, Multi-graves 1, 2, 3

ACCORD RYTHMIQUE

Régulateurs de tonalité

Piano 1, Piano 2, Guitare 1, Guitare 2

Contrôle

Contrôle du prolongement

ARPEGE AUTOMATIQUE

Fonction

Haut croche, Haut double-croche, Retour croche,
Retour double-croche, Variation 1, Variation 2,
Noire en bloc, Variation en bloc

Régulateurs de tonalité

Voix 1, Voix 2, Voix 3

Contrôle

Contrôle du prolongement

SELECTEUR POUR L'INTERRUPTEUR AU PIED

Glissade, Assourdissement supérieur, Arrêt du rythme,
Solo portamento

AUTRES CONTROLES

Volume central, Pédale d'expression, Interrupteur de
courant (avec lampe-témoin)

AUTRES ACCESSOIRES

Fiche pour écouteurs (Imp. 390Ω),

Fiche AUX-IN (Imp. $18k\Omega$),

Fiche AUX-OUT (Imp. 470Ω),

Fiche EXP-IN (Imp. $47k\Omega$),

Douilles pour raccordement des boîtes de son YAMAHA
(11 pôles/13 pôles), Douille pour raccordement des
boîtes de son LESLIE (11 pôles), Lampe "tableau de bord"
pédalier et interrupteur, Lutrín, Couvercle escamotable
(avec verrou et interrupteur automatique de courant),
Banc assorti (avec espace prévu pour ranger les feuilles de
musique)

AMPLIFICATEURS

Puissance de sortie (RMS) Haut-parleurs

Canal principal: 60W 30cm (12"), 20cm (8"), 5cm (2")

Canal trémolo: 60W 20cm (8")

Canal de gauche: 30W 20cm (8")

Canal de droite: 30W 20cm (8")

DONNEES ELECTRIQUE

Consommation énergétique: Voir plaque Electone

Source énergétique: 50/60 Hz AC

DIMENSIONS

	Mode contemporain
Largeur	132.2cm (52")
Profondeur	76.6cm (30-1/2")
Hauteur	112.8cm (44-13/32")

POIDS

136 kg (299 lbs 13 oz) [sans pédalier]

220 kg (481 lbs 60 oz) [avec pédalier]

EBENISTERIE

Noyer américain

Sous toute réserve de modification des caractéristiques sans préavis.

Especificaciones

TECLADOS

Superior 61 teclas (C ~ C₄)
Inferior 61 teclas (C ~ C₃)
Pedalier 25 teclas (C₁ ~ C)

PALANCAS DE TONO

Superior

Flauta 16', 8', 5-1/3', 4', 2-2/3', 2', 1-3/5', 1-1/3', 1'
Trompeta 16', 8', Cuerda 16', 8', 4'
Clarinete 16', Oboe 8', Kinura 8'
Wah Trompeta

Vibaráfono, Combinación 1, 2

Inferior

Flauta 8', 4', 2-2/3', Cello 8', 4', Corno 8'
Corno Inglés 8', Diapasón 8', Wah Guitarra

Pedalier

Bajo 16', 8', Tuba 16', Cuerda Bajo 8', Guitarra Bajo 8'

PISTONES SUPERIORÉS

Pistón 1, 2 y 3C (cancelación)

SECCION DE PREFIJADO ESPECIAL SUPERIOR

Selectores

Piano, Clavicordio, Guitarra Jazz, Guitarra Eléctrica,
Banjo, Mandolina, Marimba

Efecto

Coro Sinfónico

Controles

Velocidad de Repetición, Volumen

SECCION DE VOZ CUSTOM SUPERIOR

Selectores

Ensamble Vocal (Tenor, Soprano 1, 2), Piccolo,
Saxofón, Trombón, Trompeta, Clarinete,
Acordeón Funny

Efecto

Coro Sinfónico

Controles

Brillo, Volumen

SELECTORES DE CONJUNTO DE PREFIJADO

Prefijados Especiales
Voz Custom
Superior a Inferior (Prefijados Especiales)
Superior a Inferior (Voz Custom)
Ensamble Superior

PALANCAS DE EFECTO

Brillantez
Percusión 4', 2-2/3', 2' (Superior)
Duración de Percusión (Superior)
Para tocar con vibrato
Vibrato Retrasado (Controlado por Superior)
Profundidad de Vibrato
Velocidad de Vibrato

CONTROLES DE EFECTO

Balance Manual
Reverberación
Sostenido Superior
Sostenido Inferior
Sostenido de Pedal

SELECTORES DE EFECTO

Respuesta de Flauta (Superior e Inferior)
Respuesta de Orquesta (Superior e Inferior)
Sostenido Superior
Sostenido Inferior
Cancelación de pistón superior (Palanca de rodilla)
Disminución Percusira Flauta Superior
Deslizamiento (Conmutador de Pie)
Amortiguador Superior (Conmutador de Pie)

SECCION DE TREMOLO

Termolo, Coro, Flauta Superior, Orquesta Superior
Flauta Inferior, Orquesta Inferior
Control de velocidad de trémolo

SELECTORES DE CORO SINFONICO

Celeste
Flauta Superior
Orquesta Superior
Flauta Inferior
Orquesta Inferior
Pedal

SECCION DE AUTO-RITMO

Selectores de Ritmo

Marcha, Vals, Balada, Swing, Metrónomo, Rock Lento,
Jazz Rock, Disco, Tango, Bossanova, Rumba, Mambo,
Samba, Rock Latino, Rock-Pop, 16 Tiempo

Selectores de Variación de Ritmo

Normal, Variación 1-2-3

Selectores de Variación Break

Encendido (con Lámpara)
Variación Break 1-2-3-4-5-6

Controles

Arranque, Arranque Sincronizado,
Tiempo, Volumen, Balance,
Parada de Ritmo (Conmutador de Pie)

Otros

Indicador Digital (Tiempo/Compás-Tiempo)
Lámpara de Tiempo

PROGRAMADOR DE LA SECUENCIA DEL RITMO

Programa Encendido (con Lámpara), Revisión, Atrás, Adelante, Reposición,
Reposición, Grabación, Blanco, Fin
Programa 1-2-3, Normal
Variación 8 Compases, Variación 16 Compases
Indicador Digital (Compás/Lleno/Fin)

ABC FUN CLOCKS

Normal, Acorde de un dedo, Acorde Manual,
Custom ABC,
Memoria Inferior, Memoria Pedal,
Constante, Multi-Bajo 1-2-3

SECCION DE ACORDE RITMICO

Controles de Tono
Piano 1-2, Guitarra 1-2
Control de Efecto
Sostenido

SECCION DE AUTO ARPEGGIO

Funciones
Arriba Corchea, Semi-Corchea, Giro Corchea, Semi-Corchea
Variacion 1, Variacion 2, Bloque Cuarto, Bloque Variación
Controles de Tono
Voz 1-2-3
Control de Efecto
Sostenido

SELECTORES DE CONMUTADOR DE PIE

Deslizamiento
Amortiguador Superior
Parada de Ritmo
Solo Portamento

OTROS CONTROLES

Volumen Principal
Pedal de Expresión
Conmutador de Potencia (con Lámpara)

OTROS ACCESORIS

Clavija para Audífonos (390 Ω Imp)
Entrada Auxiliar (18k Ω Imp)
Salida Auxiliar (470 Ω Imp)
Entrada Extra (47k Ω Imp)
Conectores para Gabinete de Tono de YAMAHA (11 pin - 13 pin)
Conector para Gabinete de Tono de Leslie (11 pin)
Luces del tablero y pedales e Interruptor
Atril
Cubierta Plegadiza (con Cerradura y Conmutador Automático),
Banqueta

SISTEMA DE AMPLIFICACION

Salida (RMS) Altaroces
Canal Central: 60W 30cm (12"), 20cm (8"), 5 cm (2")
Canal Tremolo: 60W 20cm (8")
Canal Derecho: 30W 20cm (8")
Canal Izquierdo: 30W 20cm (8")

DATOS ELECTRICOS

Consumo de Potencia: Vea la placa de Electrone
Fuente de Potencia: 50/60Hz AC

DIMENSIONES

Mod. Contemporáneo
Ancho 132.2cm (52")
Profundidad 76.6cm (30-1/8")
Alto 112.8cm (44-13/32")

PESO

136 kg (299 lbs 13 oz) [Sin pedales]
220 kg (481 lbs 60 oz) [Con pedales]

ACABADO

Nogal Americana

Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso.

SINCE 1887  **YAMAHA**
NIPPON GAKKI CO., LTD. HAMAMATSU, JAPAN